

# Иов

## Добрый человек Иов

**1** Человек по имени Иов жил в стране Уц. Иов был хорошим и верующим человеком, он поклонялся Богу и был в стороне от зла. **2** У Иова было семь сыновей и три дочери; **3** во владении у него было семь тысяч овец, три тысячи верблюдов, тысяча быков и пятьсот ослиц. У Иова было множество слуг, и он считался самым богатым человеком на востоке.

**4** Сыновья Иова по очереди устраивали пиры в своих домах и приглашали своих сестёр. **5** Иов просыпался рано утром после таких пиров и приносил жертвы за каждого из своих детей. Думал он: „Может быть, дети были беззаботными и согрешили против Бога на пиру своём”. Иов делал это каждый раз, чтобы дети были прощены за грехи свои, если согрешили.

**6** Пришёл день для ангелов предстать перед Господом, и Сатана<sup>1</sup> пришёл вместе с ними. **7** Господь спросил Сатану: „Где ты был?”

„Я бродил по земле”, — ответил Сатана.

**8** Тогда спросил Господь: „Видел ли слугу моего, Иова? Никто на земле не сравнится с ним: он действительно хороший человек, поклоняется Богу и держится в стороне от зла”. **9** И воскликнул Сатана: „Конечно, Иов поклоняется Богу, потому что у него есть на то причины. **10** Ты всегда охраняешь и его, и семью его, и всё, что имеет он. Ты помогаешь ему во всем, что он делает. Ты благословил его, и он так богат, что повсюду можно видеть его стада. **11** Но если заберёшь всё, что у него есть, то он будет проклинать Тебя в лицо”.

**12** „Что ж, — сказал Господь, — делай что хочешь с владениями его, но не трогай его самого”.

На этом ушёл Сатана от Господа.

<sup>1</sup>Сатана Или: „Противник”.

## Иов теряет всё

**13** И вот однажды дети Иова ели и пили вино в доме старшего брата. **14** Тогда пришёл человек к Иову и сказал: „Быки были на пашне, и ослицы паслись рядом. **15** Но напали на нас савеяне и увели всех животных твоих, и убили они всех слуг твоих. Я один уцелел, чтобы рассказать обо всём”.

**16** Пока этот вестник ещё говорил, другой появился перед Иовом и сказал: „Молния ударила с неба и сожгла овец и слуг твоих. Я один уцелел, чтобы рассказать тебе обо всём”.

**17** И пока говорил второй вестник, ещё один появился перед Иовом и сказал: „Халдеи напали на нас с трех сторон и забрали верблюдов, убив всех слуг твоих. Я один уцелел, чтобы рассказать тебе обо всём”.

**18** Третий гонец ещё не закончил своей речи, как появился другой и поведал: „Дочери и сыновья твои ели и пили вино в доме старшего брата. **19** Вдруг сильный ураган из пустыни пришёл и разрушил этот дом, похоронив твоих детей под обломками. Я один уцелел, чтобы рассказать тебе обо всём”.

**20** Услышав всё это, Иов разорвал на себе одежду и от скорби обрил себе голову. Затем упал на землю и стал молиться Богу:

**21** Когда я родился на свет,  
был я гол, ничего не имел.  
Когда я уйду из жизни этой,  
снова буду гол, ничего не имея.  
Господь нам даёт, Господь и забирает.  
Славьте же имя Его!

**22** Иов не согрешил и не обвинил Господа в том, что случилось.

## Сатана испытывает Иова во второй раз

**2** На другой день ангелы пришли на встречу с Господом, и Сатана был вместе с ними. **2** Господь спросил Сатану: „Где ты был?”

Сатана отвечал: „Я бродил по земле”.

<sup>3</sup>Тогда Господь сказал Сатане: „Видел ли ты слугу моего, Иова? Такого, как он, больше нет на земле. Иов воистину добрый человек: он почитает Бога и сторонится зла. Он всё ещё полон веры, даже после того, как ты просил беспричинно разрушить всё, что есть у него”.

<sup>4</sup>Сатана ответил: „Кожа за кожу. Человек всё отдаст, чтобы остаться живым. <sup>5</sup>Если Ты используешь Силу Свою и причинишь ему боль, то перед лицом Твоим он проклянет Тебя”.

<sup>6</sup>Тогда Господь сказал Сатане: „Хорошо, Иов в твоих руках, но не убей его”. <sup>7</sup>И Сатана ушёл от Господа и покрыл Иова язвами с ног до самой головы. <sup>8</sup>И сел Иов на пепел, и взял черепок от горшка, чтобы соскоблить свои язвы. <sup>9</sup>Жена спросила его: „Ты всё ещё верен Богу? Ты всё ещё остаёшься верным своей непорочности? Прокляни Бога и умри!”

<sup>10</sup>Иов ответил жене: „Ты говоришь, как глухая женщина. Когда Господь даёт добро, мы его принимаем, поэтому, не жалуясь, должны мы принимать и несчастья”. Несмотря на всё случившееся, Иов не согрешил и ни в чём не обвинил Бога.

### К Иову приходят три друга

<sup>11</sup>Три друга Иова: Елифаз из Тимана, Билдад из Шуа и Софар из Наамаха — слышали о бедах, постигших Иова. Они оставили свои дома, собрались вместе и решили утешить Иова и выразить ему своё сочувствие. <sup>12</sup>Увидев Иова издали, они едва узнали его, в таком плохом состоянии он был. И они все громко зарыдали, стали рвать на себе одежды и посыпать головы пылью, чтобы выразить свою печаль. <sup>13</sup>Они сели рядом с Иовом на землю, и сидели семь дней и ночей, и никто не сказал ни слова, понимая, как велики страдания Иова.

### Иов проклинает день, когда родился

**З**И вот Иов стал проклинать день, когда он родился. Он говорил:

<sup>2-3</sup> „Хочу, чтоб день, когда я родился, навеки был потерян; чтоб никогда не наступала ночь, когда сказали: «Это мальчик!»

<sup>4</sup> Хочу, чтоб темным был тот день навек.

Хочу, чтоб Бог наверху забыл об этом дне.

Хочу, чтоб свет в тот день не засиял.

<sup>5</sup> Хочу, чтоб свет тот оставался темным, как смерть.

Хочу, чтоб скрыли облака тот день.

Чтоб испугался черных облаков свет дня, в который я родился!

<sup>6</sup> Хочу, чтоб темнота удерживала ночь, чтоб не было её в календаре.

Пусть месяц ни один её не примет.

<sup>7</sup> Не дай той ночи сделать ничего. Пускай не прозвучит в ней крик счастливый.

<sup>8</sup> Колдуны всегда хотят Левиафана<sup>1</sup> разбудить.

Так пусть они проклянут тот день И не дадут ему настать.

<sup>9</sup> Пусть в утро это будет темною звезда. Пусть утреннего света ждёт та ночь, но никогда прийти ему не даст. И первых солнечных лучей не дай ему увидеть.

<sup>10</sup> Поскольку эта ночь не помешала рождению моему и не смогла меня остановить, чтоб не увидел я все мои беды.

<sup>11</sup> И почему в момент рождения я не умер?

И почему, родившись, я остался жить?

<sup>12</sup> Зачем меня держала на коленях и вскармливала мать моя?

<sup>13</sup> Ведь, если б умер я, родившись, сейчас бы был я в мире, в могиле бы я спал

<sup>14</sup> со всеми мудрецами и царями, кто жил в далёком прошлом на земле. Те люди строили себе дома, которые разрушены сегодня.

<sup>15</sup> Хотел бы похороненным быть с теми, кто золотом и серебром наполнил свои могилы.<sup>2</sup>

<sup>16</sup> Ну почему я не был выкидышем тем, кто

в землю лег, едва лишь народившись? Хотел бы я быть тем младенцем, что дневного света никогда не видел.

<sup>1</sup>Левиафан Некоторые предполагают, что это крокодил. Другие — что это гигантское морское чудовище. Древние думали, что колдуны могут вызвать его, чтобы „съесть солнце”, т.е. вызвать затмение.

<sup>2</sup>могила Или: „дом”.

17 Плохие люди прекращают делать зло,  
когда они уже в могилах.  
И люди, устающие от жизни,  
в могилах обретают свой покой.

18 В могиле даже узники свободны:  
они не слышат стражников, кричащих  
на них.

19 В могилах люди все—и знатный,  
и безродный,—  
и от хозяина свободен даже раб.

20 Зачем, чтоб видеть свет дневной,  
страданья продлевать?  
Зачем, если душа его горька,  
ему даётся жизнь?

21 Те люди смерти ждут,  
а смерть к ним не идёт,  
Скорбящий ищет смерти больше,  
чем спрятанных богатств.

22 Такие люди были б счастливы найти  
свои могилы.  
Найдя свои гробницы, эти люди  
исполнились бы радости.

23 Но будущее их в секрете держит Бог  
и, охраняя их,  
стеною окружает.

24 Когда приходит время есть, вздыхаю я,  
но не от радости—от грусти.  
И жалобы мои текут рекой.

25 Боялся я, чтоб не произошло  
со мной какого-то несчастья.  
И вот оно произошло!  
Чего боялся я,  
то и случилось.

26 Нет мне мира,  
нет покоя,  
я отдыха не знаю.  
Я слишком раздражён!”

### Говорит Елифаз

4<sup>1-2</sup> Елифаз из Фемана ответил:  
„Я должен кое-что сказать.  
Расстроит ли тебя, если буду говорить?

3 Иов, ты многих выучил людей.  
В слабые руки ты силу вложил.

4 Слова твои тем людям помогли,  
которые упасть готовы были.  
Ты силу дал тем людям, кто уже  
стоять способен не был.

5 Теперь же беды и к тебе пришли,  
и ты пал духом.  
Ударили несчастья по тебе,  
и сокрушился ты!

6 Ты Богу поклоняешься и веруешь в  
Него.  
Воистину ты добрый человек.  
Так пусть же это будет твоей надеждой.

7 Подумай вот о чём, Иов:  
невинный ни один поруган не был,  
и не бывает уничтожен добрый.

8 Я видел тех людей, что любят склоки,  
и тех, кто делает тяжёлой жизнь.  
Но были все они наказаны.

9 Их убивает Божье наказание,  
и Божий гнев уничтожает их.

10 Как львы, рычат и воют злые люди,  
но Бог их заставляет замолчать,  
лишая их зубов.

11 Да, эти злые люди лвам подобны,  
которые найти не могут жертву.  
Они умрут—их дети разбредутся.

12 Мне тайно весть была принесена,  
ушами слышал я лишь шёпот этой  
вести.

13 Как будто бы ночной кошмар,  
и я лишился сна.

14 Я был испуган, и от дрожи  
тряслись все кости у меня.

15 Перед лицом моим шло привиденье—  
и встали дыбом волосы мои.

16 Мой дух спокойным оставался,  
но что это—увидеть я не мог.  
Глазам моим явился облик,  
и всё молчало, и услышал я  
спокойный голос:

17 «Не может человек быть больше прав,  
чем Бог.  
Не может быть он чище, чем Творец.

18 Послушай, Бог не может даже на слуг  
небесных положиться  
и трудности у ангелов Бог видит.

19 Поэтому, конечно, люди хуже!  
В непрочных глиняных домах они  
живут,  
и основание тех домов—в пыли.  
Намного легче разрушаются они  
до смерти, чем простая моль.

20 И умирают люди от восхода  
и до заката, и никто не замечает.  
Конец приходит им, и навсегда они  
уходят.

21 Натянуты веревки их шатров  
и умирают они, мудрости не зная».

5 Иов, ты, если хочешь, можешь звать,  
но нет здесь никого,

кто б мог тебе ответить!  
 Ни к одному из ангелов тебе не  
 повернуться!

2 Гнев глупого—убьёт его,  
 а слишком сильные волнения  
 смертельны будут для простака.

3 Я видел глупого, который думал, что  
 ему ничто не угрожает.  
 Но неожиданно он умер.

4 Никто помочь не может своим детям.  
 И не было в суде того,  
 кто б мог их защитить.

5 Голодные съедали его зёрна.  
 Те люди собирали даже зёрна,  
 растущие среди терновника.  
 Всё взяли жадные, что было.

6 Плохие времена не из пыли рождены,  
 и не восстают они из грязи.

7 Но человек родился для несчастий,  
 и это так же, как искра вылетает из  
 костра.

8 Но если бы, Иов, я был тобою,  
 я б повернулся к Богу и сказал  
 Ему о всех своих несчастьях.

9 Прекрасных дел Господних люди  
 понять не могут.

10 Конца не знают чудеса Господни.  
 Он шлёт земле дожди и воду на поля.

11 Господь смиренных возвышает  
 и делает печального счастливым.

12 Бог останавливает замыслы злоумных  
 и не дает успеха им достичь.

13 Бог ловит мудрых в их ловушки,  
 чтобы их планы сбыться не могли.

14 Такие умники и среди бела дня  
 все спотыкаются и чувствуют себя  
 как человек, что ищет путь в потемках.

15 Господь от смерти охраняет бедных.  
 Господь спасает  
 и от могущества злоумных хитрецов.

16 У бедных есть всегда надежда. Тех,  
 кто Бога не боится, Он карает.

17 Счастлив человек, когда  
 его Господь поправит.  
 Не отвергай поучений Всемогущего.

18 Бог накладывает повязки  
 на раны, им нанесённые.  
 Он может кого-то поранить,  
 но Его же руки и лечат.

19 От шести бед Бог тебя спасёт,  
 не страшны будут тебе семь несчастий.

20 Бог от смерти тебя спасёт,  
 когда будет голод,

Он не даст тебе умереть  
 во время войны.

21 Могут плохое сказать о тебе  
 люди с острыми языками.  
 Но Господь охранит тебя.  
 И не надо тебе бояться,  
 если что-то случится плохое.

22 Ты посмеешься над разрухой и голодом,  
 и звери хищные тебя не устрашат.

23 Даже с камнями в поле  
 ты найдёшь примирение.  
 И дикие звери будут в мире с тобой.

24 Ты будешь жить в мире, поскольку  
 в безопасности твой шатер,  
 и, сосчитав всё своё, увидишь—  
 ничего не пропало.

25 У тебя будет много детей,  
 так же много,  
 как на земле травинок.

26 Ты будешь подобен пшенице,  
 что дождалась уборки урожая.  
 Так и ты доживёшь до старости.

27 Иов, мы научились этому  
 и знаем твёрдо, что правда это всё.  
 Поэтому ты слушай нас, Иов,  
 и сам всему научись”.

### Иов отвечает Елифазу

6<sup>1-2</sup> Тогда Иов ответил:  
 „Если бы было можно взвесить  
 мои страдания,  
 и все мои беды положить на чашу  
 весов,  
 3 тогда бы вы поняли всю мою скорбь.  
 Она тяжелее была бы  
 морского песка всех морей.  
 Поэтому кажутся глупыми речи мои.  
 4 Стрелы Всемогущего Бога во мне.  
 Душа моя чувствует яд этих стрел.  
 Страшное Божье оружие  
 направлено против меня.  
 5 Легко вам говорить слова,  
 когда не с вами всё случилось.  
 Не жалуется и ослица,  
 когда вокруг неё трава.  
 Корова жаловаться нечего,  
 когда еда есть у неё.  
 6 Без соли любая еда  
 теряет свой вкус.  
 Разве белок яйца имеет вкус?  
 7 Нет! Я отказываюсь глотать такое!  
 Такая пища для меня—болезнь.  
 Вот почему ваши слова для меня то же,  
 что эта еда,

8 Хотел бы я иметь то, что прошу,  
чтоб дал мне Господь то, чего желаю.

9 Хотел бы я, чтоб Бог меня разбил,  
и, руку протянув, убил бы.

10 И, если Бог меня убьёт,  
одним я буду утешаться:  
что даже в боли никогда не отвергал  
все повеления Святого.

11 Покинули силы меня,  
и нет надежды, что буду жить.  
Не знаю, что ещё со мною случится,  
и терпеливым быть причины нет.

12 Не крепок я, как камень иль скала,  
и вовсе не из бронзы моё тело.

13 Нет силы у меня себе помочь —  
опору у меня совсем отняли.

14 Друзья должны добры быть к человеку,  
когда к нему несчастья приходят.  
И человек быть должен верен другу,  
пусть даже если отвернулся этот друг  
от Бога Всемогущего.

15 Но не были вы, братья мои, верными,  
на вас я положиться не могу.  
Изменчивы вы, как ручьи,  
что разливаются от тающего снега  
и битых льдов.

17 Когда же наступают дни жары,  
приостанавливаются те ручьи  
и исчезают.

18 Все изгибы пустыни  
повторяют торговцы,  
а потом теряются!

19 Купцы из Фемана ищут воду, с  
надеждой  
глядят идущие из Шевы.

20 И не было у них сомненья, что  
найдётся  
вода, но разочарованье их постигло.

21 Вот так и вы, подобно тем ручьям,  
на беды мои смотрите с испугом.

22 Просил ли я о помощи у вас?  
Но вы свои советы мне давали.

23 Просил ли я, чтоб вы меня спасли  
и от врагов, и от людей жестоких?

24 Теперь же, покажите мне,  
в чём я не прав, и буду я спокоен.

25 Правдивые слова сильны,  
но ваши речи ничего не доказали.

26 Стремитесь обличить меня?  
От многословья вашего — усталость.

27 Вы стали бы наверняка играть,  
чтоб выиграть принадлежащее сиротам,  
продать готовы собственного друга.

28 Теперь, прошу, взгляните мне в глаза,  
я лгать ни в чём бы вам не стал.

29 Решения свои перемените,  
несправедливыми не будьте.  
Плохого ничего не сделал я.

30 Я вам не лгу. Я верное от ложного  
способен отличить”.

7 Иов сказал:  
„Тяжела борьба человека на этой земле.  
Жизнь его словно жизнь батрака.

2 Человек — словно раб, мечтающий о  
прохладе,  
словно батрак, ждущий вознагра-  
ждения.

3 Месяц за месяцем в опустошении  
прошли,  
ночи мои проходят в страданиях.

4 Когда ложусь, я думаю:  
«Когда я встану?» Но длится ночь,  
и ворочаюсь я, пока не встанет солнце.

5 Черви и грязь покрывают тело моё,  
кожа потрескалась и нарывает.

6 Дни мои торопливей,  
чем челноки ткача.  
И завершается жизнь моя без надежды.

7 Господи, вспомни, что жизнь моя лишь  
вздох,  
и ничего хорошего я не увижу вновь.

8 И Ты меня не увидишь:  
Ты будешь меня искать,  
но не будет меня.

9 Облака редуют и уходят.  
Так и с человеком —  
он похоронен в могиле  
и не вернётся обратно.

10 Он никогда не вернётся  
в свой старый оставленный дом,  
чужим он будет в доме этом.

11 И поэтому не буду я молчать —  
я всё скажу!  
Мой дух страдает — я жаловаться буду,  
ибо горестно душе моей.

12 Разве я неукротимое море иль  
чудовище морское?<sup>1</sup>  
Не потому ль следишь за мною  
постоянно?

13 Успокоение должна мне дать постель, —  
освобождение и отдых.

<sup>1</sup>неукротимое ... морское? Древние истории о том, как Бог победил Море и Дракона и принёс порядок вместо хаоса.

14 Но, Господи, всегда, когда ложусь,  
видениями меня кошмарными пугаешь.  
15 Поэтому уж лучше быть задушенным,  
чем жить, как я живу.  
16 Я ненавижу жизнь мою—сдаюсь.  
Жить вечно не хочу.  
Оставь меня!  
Жизнь ничего не значит!  
17 И почему Тебе, Господь, так важен  
человек?  
Честь воздаёшь ему за что?  
Зачем его Ты замечаешь?  
18 Почему Ты его навещаешь каждое утро  
и испытываешь каждый миг?  
19 Господь, Ты глаз с меня не сводишь,  
ни на секунду меня не оставляешь.  
20 Ты следишь за тем, что делают люди.  
Что ж, если согрешил я,  
что могу я сделать?  
Ну почему вдруг стал я Твоею целью?  
Иль стала я преткновеньем для Тебя?  
21 И почему ты не простишь меня  
за то, что сделал я неверно?  
Почему Ты не отпустишь все грехи  
мои?  
Ведь скоро я умру и лягу в могилу,  
и будешь Ты искать меня,  
но я уйду, и меня не будет”.

### С Иовом говорит Вилдад

8<sup>2</sup> Тогда Вилдад из Шуаха ответил:  
„Долго ли будешь ты так говорить?  
Слова твои будто сильный ветер.  
3 Бог не искажает справедливость.  
Бог Всемогуший неизменен,  
того, что правильно, не изменяет Он.  
4 Согрешили против Бога дети твои,  
вот почему Он наказал их за грехи.  
5 Но посмотри теперь, Иов, на Бога  
и, Всемогущему, Ему молись.  
6 Коль добр ты и чист, Он не замедлит  
прийти на помощь,  
и Он вернет Тебе твою семью.  
7 И будешь ты иметь намного больше,  
чем было у тебя вначале.  
8 Спроси у стариков и сам узнай  
то, чему их предки научили.  
9 Ведь только кажется,  
что мы вчера родились.  
Мы слишком молоды,  
чтоб знать наверняка.  
Наши дни на земле  
не длиннее, чем полуденные тени.

10 Может, тебя научат старые люди,  
может, поделится тем,  
чему научились сами”.  
11 Спросил Вилдад:  
„Может ли вырасти на сухой  
земле папирус?  
Может ли расти без воды тростник?  
12 Нет! Если вода высыхает,  
то они высохнут тоже.  
Они будут слишком малы,  
чтобы их срезать.  
13 Кто забывает Бога,  
тот тростнику подобен.  
Забывающий Бога  
не имеет надежды.  
14 Не на что ему опереться.  
Как паутина его безопасность.  
15 Если к паутине ты прислонишься,  
то паутину порвёшь.  
Он держится за паутину,  
но в ней не находит поддержки.  
16 Он как растение, что имело  
в достатке и воду, и солнце:  
раскидывает ветви над всем садом,  
17 корнями оплетает камни,  
стремится на скале расти.  
18 Но если его вырвут—сразу оно умрёт.  
Никто не вспомнит, что там росло.  
19 Но было счастливо оно.  
И вырастет другое там, где оно росло.  
20 Господь невинных не бросает.  
Злым помощи Он не дает.  
21 Господь тебя ещё наполнит смехом  
и вложит крики радости в уста.  
22 Но для врагов твоих  
позор одеждой станет.  
Разрушены будут  
жилища злодеев”.

### Иов отвечает Вилдаду

9<sup>2</sup> И тогда ответил Иов:  
„Я знаю, что слова твои правдивы.  
Но как быть может прав пред Богом  
человек?  
3 Не может спорить с Богом человек!  
Из тысячи вопросов Бога  
никто ответить не сумеет даже на один.  
4 Господь премудр,  
и велико Его могущество.  
Никто не может с ним сразиться без  
вреда себе.  
5 Господь во гневе двигает горами,  
без предупреждения.



6 Он посылает нам землетрясения,  
Он сотрясает основания земли.

7 Бог с солнцем может говорить  
и повелеть ему не подниматься,  
закроет звезды,  
и они не засияют.

8 Бог небеса Сам сотворил.  
По волнам океана ходит Он.

9 Бог сотворил Медведиц, Ореон,  
Плеяды.  
Планеты создал в южных небесах.

10 Бог делает прекрасное, что люди  
понять не в состоянии,—  
Конца великим чудесам Господним нет.

11 Я не могу Его увидеть, когда  
передо мною Он проходит;  
когда проходит Он, Его величья  
я не могу постичь.

12 И если Бог забирает,  
никто Его не остановит,  
Ему никто не властен  
сказать: «Что делаешь Ты?»

13 Господь не будет сдерживать Свой гнев.  
И даже слуги Рахаба  
боятся Его гнева.

14 А я, могу ли спорить с Богом,  
найду ли, что сказать Ему?

15 Я невинен,  
но не могу Ему ответить.  
Единственное, что могу я—  
просить Судью о милосердии.

16 И если б я позвал, и Он ответил,  
я всё равно бы не поверил, что  
Он слушает меня.

17 Он бурю бы послал меня разрушить,  
Он бы нанёс мне беспричинно больше  
ран.

18 Он мне не даст перевести дыханья,  
Он ещё больше бед наслёт.

19 Я Бога победить не в силах:  
Он слишком всемогущ.  
Я не могу судиться с Ним,  
чтоб был ко мне Он справедлив.  
Кто Бога в суд прийти заставить  
может?

20 Хоть не виновен я, но, что я ни скажу,  
слова меня же обличают,  
за мною нет вины, но, лишь заговорю,  
слова мою вину докажут.

21 За мною нет вины.  
Что думать—я не знаю.  
Мне ненавистна жизнь моя.

22 Я говорю себе:  
«Со всеми так бывает.  
Невинный умирает точно так же,  
как и виновный.  
Все жизни прерывает Бог».

23 Когда случается, что погибает  
невинный—Бог смеётся ли над ним?

24 Когда землёй жестокий управляет,  
тот, кто платит судьям,  
Кто разрешает это, если не Господь?

25 Быстрее бегуна мелькают дни мои,  
летят они и счастья не приносят.

26 Проходят дни мои—вот так быстра  
папирусная лодка.  
Проходят быстро дни мои—  
так падают орлы,  
чтобы схватить добычу.

27 И если говорю я, что  
жаловаться я не буду,  
забуду боль и буду улыбаться,  
то это не изменит ничего.  
Страдания меня ещё пугают.

29 Уже я признан виноватым.  
Для чего теперь мои попытки?  
Я говорю: «Забудь!»

30 И даже если бы омыл себя  
я талым снегом,  
и руки свои вымыл добела,  
31 Бог все равно бы в яму с грязью  
толкнул меня, придравшись.  
Одежда бы, и та возненавидела меня.

32 Господь не человек, как я,  
поэтому Ему я не могу ответить.  
Мы с Ним не можем встретиться в  
суде.

33 Хотел бы я, чтобы нашёлся кто-то,  
способный обе стороны услышать.  
Хотел бы я, чтобы нашёлся кто-то,  
кто справедливо мог нас расудить.

34 Хотел бы я, чтоб кто-нибудь забрал  
жезл наказующий у Бога.  
Тогда б Он больше не пугал меня.

35 Тогда б я смог сказать то, что хочу,  
без страха перед Богом.  
Но сделать этого сейчас я не могу.

10 Я ненавижу жизнь мою  
и потому не сдерживаю жалоб.  
Душа моя горька,  
я буду говорить.

2 Скажу я Богу:  
«Не обвиняй меня во зле,  
скажи мне:  
что я плохого сделал?  
Что Ты мне можешь предьявить?»

3 Неужто рад Ты угнетать и презирать дело рук Твоих.  
Иль, может быть, Ты счастлив тем, что злые люди свои вынашивают планы?

4 Господь, разве у Тебя человеческие глаза,  
и Ты видишь так, как видит человек?

5 И коротка ли жизнь Твоя, как наша? Мала Тебе, как нам она мала? Нет! Где же знать Тебе, что значит жизнь?

6 Ты видишь ошибки и ищешь мои грехи.

7 Ты знаешь—не виновен я, но спасти меня никто не сможет от Тебя?

8 Бог, Твои руки создали меня и форму телу моему придали. Но теми же руками меня Ты губишь.

9 Бог, вспомни, Ты меня из глины сделал. Вернёшь ли в глину Ты меня опять?

10 Ты вылил меня словно молоко, теперь же крутишь, словно кто-то сыр готовит.

11 Ты собрал воедино мои кости и мышцы, Ты одел меня плотью и кожей покрыл.

12 Ты дал мне жизнь, Ты очень был добр ко мне, Ты был заботлив и за духом моим следил.

13 Но вот что в сердце Ты Своём таил, я знаю—это в Твоём сердце было, да, знаю, что в мыслях у Тебя.

14 Когда б грешил я, меня б Ты видел и не оставил бы без наказания за вину.

15 Когда грешу, я проклят. Когда же поступаю праведно, Ты не даёшь мне головы поднять. Наполнен я стыдом, ибо Ты видишь унижение моё.

16 Когда я горд успехами моими, Ты, как за львом, охотишься за мной. Своё могущество показываешь вновь.

17 Всегда есть у Тебя, тот кто доказать мою неправоту способен. Твой гнев против меня ещё сильнее, против меня Ты войско новое пошлешь.

18 Зачем же, Бог, Ты дал родиться мне? Мне б раньше умереть, чем кто меня увидел.

19 Как бы хотел я никогда не жить, чтоб сразу из утробы материнской меня в могилу унесло!

20 Конец мой близок. Дай мне покой и одного оставь. Дай я порадуюсь остаткам жизни пред тем, как отойду туда, откуда нет возврата,— в пространство темноты и смерти.

22 Дай я порадуюсь остаткам жизни пред тем, как я отойду туда, где видеть никто не может,— в места теней, печали, темноты. Туда, где тёмн даже свет»”.

### Софар говорит с Иовом

**11** Тогда Софар из Наамы ответил Иову и сказал:

2 „Такому потоку должно ответить! Делают ли эти речи правым Иова? Нет!

3 Ты думаешь, Иов, у нас нет для тебя ответа? Ты думаешь, что в осмеянье Бога тебя никто не остановит?

4 Иов, ты Богу говоришь, что чист и верен в доводах своих.

5 Я хотел бы, Иов, чтоб Бог ответил тебе и сказал, что ты не прав.

6 Бог мог бы тебе открыть секреты мудрости. Он сказал бы тебе, что у каждой истории есть две стороны. Иов, ты знаешь, что Господь наказывает тебя не так сильно, как должен бы.

7 Иов, ты думаешь, что вправду Бога понимаешь? Как можешь ты постигнуть Бога Всемогущего?!

8 Ты ничего, Иов, не можешь сделать с тем, что происходит в небесах! О месте смерти ничего не знаешь ты.

9 Господь громадней, чем земля, и больше всех морей.



10 Кто может Его остановить,  
когда берёт Он, запирает на замок и  
собирает суд над вами?

11 Воистину Он знает—кто бесценен.  
Когда Бог видит зло,  
Он зла не забывает.

12 Ослица человека не родит,  
и глупый никогда не станет мудрым.

13 Ты должен быть готов, Иов, чтоб  
сердце  
твоё служило только Богу,  
ты должен руки простереть к Нему.

14 Избавиться ты должен от греха,  
что в твоём доме поселился.  
Не позволяй злу жить в твоём шатре.

15 Тогда б ты без стыда взглянул на Бога,  
ты был бы крепок и не ведал страха.

16 Тогда б ты позабыл свои несчастья,  
тогда бы были, как утекшая вода,  
все твои беды.

17 Тогда полуденного солнца ярче  
была бы жизнь твоя,  
тогда б и темные твои минуты  
сияли, словно солнце.

18 Ты был бы в безопасности—надежда  
с тобою рядом бы была,  
и дал бы отдых Бог, забываясь о тебе.

19 Ты смог бы лечь и отдохнуть,  
никто б тебя не беспокоил.  
И много бы пришло народу  
за помощью к тебе.

20 И злые помощи искать могли бы,  
но им от бед не убежать—  
ведут лишь к смерти их надежды”.

### Иов отвечает Софару

12 Тогда Иов ответил Софару:

2 „Уверен—ты считаешь мудрым  
лишь одного себя.  
Ты думаешь, что мудрость умрёт с  
тобой.

3 Но голова моя не хуже, чем твоя.  
Я, как и ты, умён,  
и каждый может видеть—это правда.

4 Посмешимся я стал для друга моего,  
я, который зывал к Богу  
и которому Он ответил.  
Непорочный, праведный человек—  
посмешимся!

5 Те, кто не знает бед, всегда смеются  
над теми, кто в беде.  
Они всегда лежачих бьют.

6 Но нет смятения в шатрах таких людей.  
Кто Бога огорчает—мирно дышит,  
их собственная сила—бог для них.

7 Но у зверей спроси—  
они тебя научат,  
спроси у птиц—  
они тебе ответят.

8 Или с землёй поговори—  
она научит,  
или мирским созданиям позволь  
с тобою мудростью своею поделиться.

9 Каждый знает, что Бог  
всё это сотворил.

10 Все звери, что живут,  
все люди, пока дышат,  
подвластны Божьей силе.

11 Но, как для языка сладка еда,  
для уха сладко слово.

12 Все старики мудры—  
приносит разум долголетье.

13 Могуществом и силой Бог владеет,  
совет и понимание от Него.

14 Что Бог разрушит—  
люди снова не построят,  
кого лишает Бог свободы,  
освободить уже нельзя.

15 И, если Бог задерживает дождь,  
земля засохнет;  
пошлёт дожди—и оживёт земля.

16 Бог всемогущ, всегда Он побеждает,  
и побеждённые, и победители—все Его.

17 Бог мудрости советников лишает  
и заставляет делать глупости владык.

18 Цари способны посадить в тюрьму,  
но Бог освобождает тех людей  
и наделяет силою великой.

19 Священников лишает власти Бог  
и удаляет сильных от правления.

20 Лишает речи Бог советников, и  
мудрость  
у старцев отбирает Он.

21 Бог делает правителей никем,  
законодателей лишает власти.

22 Ему известны даже тёмные секреты,  
Он посылает свет туда, где темнота  
не меньше, чем у смерти.

23 Могущество народам Бог даёт  
и те народы после разрушает,  
Он многочисленными делает народы  
и после этого рассеивает их.

24 Бог делает правителей глупцами,  
Он заставляет их блуждать в пустыне.

25 Они как люди, что идут во тьме на ошупь.  
они как пьяные,  
не знают, что творят”.

13 Иов сказал:  
„Я это видел раньше,  
я слышал всё, что ты сказал,  
я это понимаю.

2 Я это знаю так же, как и ты,  
я и не менее тебя умён.

3 Но я с тобою спорить не желаю—  
хочу я с Богом обо всём поговорить,  
хочу я спорить с Ним о моих бедах.

4 Но вы втроём невежество своё  
прикрыть пытались ложью,  
вы, как лжелекари,  
которые к лечению не способны.

5 Хотел бы я, чтоб вы замолкли!  
Для вас была бы в этом мудрость.

6 Теперь послушайте все доводы мои,  
послушайте, что должен я сказать.

7 Лгать Богу будете и дальше?  
Вы вправду верите,  
что Бог услышать хочет вашу ложь?

8 Пытаетесь ли Бога предо мной  
вы защищать?  
Вы несправедливы, вы солидарны с Богом  
лишь потому, что это Бог.

9 Когда бы Бог вас испытал всерьёз,  
нашёл бы Он в вас что-нибудь  
достойное?  
Вы думаете, одурачить Бога  
так же просто, как одурачить человека?

10 Вы знаете, что Бог бы обвинил вас,  
если бы в суде  
вы приняли бы сторону того,  
кто важен.

11 Величие Бога вас пугает,  
боитесь Бога вы.

12 Все ваши доводы не стоят ничего,  
ответы ваши ничего не значат.

13 Замолкните, и дайте мне сказать!  
Я принимаю всё, что б ни случилось.

14 Опасности себя я подвергаю,  
я отбираю собственную жизнь  
своими же руками.

15 Я не утрачу веры в Бога,  
пусть даже Он меня убьёт.  
Перед лицом Его я защищу себя.

16 И если Бог даст мне и дальше жить,  
то потому, что я сказать осмелился.  
Никто из злобных не решится

остаться с Богом с глазу на глаз.

17 Внимательно послушайте и дайте  
мне объяснить.

18 Я защитить готов себя, и осторожно  
я представляю доводы свои.  
Я буду прав—я знаю.

19 Докажет кто-нибудь, что я неправ—  
я сразу замолчу.

20 Дай мне две вещи, Бог, тогда  
таиться от Тебя не буду:  
21 наказывать меня остановись,  
и перестань пугать своею силой.  
22 Тогда спроси—и я отвечу,  
иль дай мне говорить, и Сам ответь.

23 Как много у меня грехов?  
Что сделал я неверно?  
Мои грехи, мою неправоту дай мне  
увидеть.

24 Зачем Ты избегаешь, Бог, меня  
и за врага меня считаешь?

25 Ты испугать стараешься меня?  
А я всего лишь лист, несомый ветром,  
Ты нападаешь на соломинку сухую!

26 Ты горькие слова сказал против меня,  
Ты посылаешь мне страдания за грехи,  
по молодости мною совершенные.

27 Ты ноги мои цепями оковал,  
Ты за каждым шагом моим следишь,  
за каждым моим движеньем.

28 От этого слабею быстро я,  
как дерева гниющего кусок,  
как платье, поедаемое молью”.

14 Иов сказал:  
„Мы люди все,  
жизнь наша коротка и трудностей  
полна.

2 Жизнь человека—как цветок,  
который вырастет быстро и никнет.  
Жизнь человека словно тень—  
недолго длится  
и навеки исчезает.

3 Всё это так, но, Бог,  
откроешь ли глаза?  
Придешь ли Ты со мною, с человеком,  
в суд,  
и разрешишь ли обоим нам все доводы  
представить?

4 Но что есть общего  
меж чистотой и грязью?  
Нет ничего!

5 Конечно жизнь,  
Ты, Бог, решаешь сколько жить кому,

Ты устанавливаешь нам пределы жизни,  
и их ничто не может изменить.

6 Поэтому, Бог, Ты не следи за нами,  
оставь в покое нас,  
дай радоваться нашей тяжкой жизни,  
покуда наше время всё не истечёт.

7 У дерева надежда есть, и если  
его срубили,—  
оно ещё раз может прорасти  
и ветви новые пустить.

8 В земле, в слепой грязи, его  
обрубленные корни умирают,  
но если есть вода, те корни оживают  
и ветки молодые прорастут.

9 Но, если умирает человек,— он кончен,  
когда он умирает, он навек уходит.

10 Ты можешь воду всех морей собрать  
и вычерпать все реки,  
но всё равно мертв будет человек.

11 Ложится, умирая, человек  
и больше не встает.  
Все небеса исчезнут прежде,  
чем мертвый человек проснётся.  
От сна того нет людям пробужденья.

12 О, если бы Ты спрятать мог меня  
в моей могиле,  
хотел бы спрятаться в могиле я, пока  
гнев не пройдёт Твой.  
Тогда Ты сможешь выбрать время,  
чтоб вспомнить обо мне.

13 Коль умер человек,  
то будет ли жить вновь?  
Я, сколько должен, столько буду ждать,  
пока не стану, наконец, свободным.

14 Бог, позовёшь меня,  
и я Тебе отвечу.  
Ты сотворил меня,  
и дорог я Тебе.

15 Ты будешь каждый шаг мой наблюдать,  
но Ты мои грехи не будешь помнить.

16 О, если бы Ты собрал мои грехи в  
мешок  
и, завязав, прочь выбросил его.

17 Падая, разрушатся все горы,  
и треснув, скалы упадут.

18 Вода за время бега по камням  
стирает эти камни, уменьшает.  
Смывают наводнения почву.  
Так, Господи, и Ты уничтожаешь  
надежду человека.

19 Ты побеждаешь человека до конца  
и после этого уходишь,

Ты повергаешь в грусть его, и навсегда  
в пространство смерти отсылаешь.

20 И, если сыновьям его оказывают честь,  
он этого не знает,  
и, если сыновья его грешат,  
он этого не видит.

21 Тот человек лишь болью переполнен,  
и громко плачет, слышный лишь себе”.

### Елифаз отвечает Иову

15 Тогда Елифаз из Тимана ответил Иову:

2 „Иов, когда б ты вправду мудрым был,  
не говорил бы ты слова пустые.  
Кто мудр, тот не настолько полон  
пустотой.

3 Ты думаешь, что мудрый стал бы  
спорить  
не стоящими ничего словами,  
речами, что не значат ничего?

4 Когда бы были у тебя, Иов,  
только твои пути, никто бы  
не верил в Бога и  
не молился бы Ему.

5 Всё, что ты говоришь,  
твой грех изобличает,  
ты грех свой скрыть пытаешься, Иов,  
за умными словами.

6 И нет нужды доказывать, что ты  
неправ,  
поскольку собственными же устами  
ты доказал свою неправоту.  
Твои уста против тебя, Иов.

7 Ты думаешь, что ты родился первым?  
Ты что—рожден до сотворения холмов?

8 Ты в планы Бога посвящён, Иов?  
Ты думаешь, что лишь один ты  
мудрый?

9 Иов, мы знаем большее, чем ты,  
мы понимаем то, чего ты не  
понимаешь.

10 Все старики согласны с нами,  
все седые,  
и даже люди старше твоего отца—  
и те на нашей стороне.

11 Старается тебя Бог успокоить,  
но утешения недостаточно тебе.  
Мы весть тебе передаём от Бога  
довольно мягкими словами.

12 Ну почему, Иов, не понимаешь ты  
и почему не можешь видеть правду?

13 Когда ты речи говоришь свои,  
ты выступаешь против Бога.

- 14 Как может человек быть чистым?  
Как может праведнее Бога быть?
- 15 Бог даже ангелам своим не доверяет.  
В сравненье с Богом даже небеса  
не столь чисты.
- 16 А человек намного хуже.  
Он грязен и разбит.  
Он зло, как воду пьёт.
- 17 Иов, послушай, расскажу тебе  
всё, что я знаю.
- 18 Тебе о мудростях я расскажу,  
поведанных и мне.  
Когда-то предки мудрых  
всё это рассказали им, а эти люди  
секретов не имели от меня.
- 19 Они в своей стране далёкой жили,  
и чужестранцы не пересекали их  
страну.
- 20 И эти люди мудрые сказали:  
злой человек всю свою жизнь страдает.  
Все годы своей жизни страдает  
жестокий человек.
- 21 Его пугает каждый шорох.  
Враг нападёт,  
когда он будет думать, что всё  
спокойно.
- 22 Он раздражён всегда; нет у него  
надежды  
на то, что избежит он темноты.  
И где-то на земле есть меч, который  
ждёт часа, чтоб убить его.
- 23 Из края в край он бродит; его тело  
станет пищей для стервятников.  
Он сознает, что смерть его близка.
- 24 Он в страхе от страданий и забот:  
они напали на него, как царь,  
несущий разрушенье.
- 25 Всё это потому, что Богу  
он отказался подчиниться, он  
Богу угрожает кулаком  
и Всемогущего стремится победить.
- 26 Упрям тот человек, на Бога  
нападает под прикрытием щита.
- 27 Богатым, толстым человек быть может,  
28 но его город разрушенье ждёт,  
дом его будет уничтожен  
и опустеет.
- 29 Не сможет злобный долго быть  
богатым:  
его богатство ненадолго,  
и урожай не вызреет большим.
- 30 Он темноты не сможет избежать.  
Он будет словно дерево, чьи листья

- больны, и ветер их срывает.
- 31 Злой, веруя в нестоящие вещи,  
обманывать себя не должен—  
он не получит ничего.
- 32 Он высохнет и постареет до того,  
как жизнь его окончится; он станет,  
как высохшая ветвь, которой  
уже век не зеленеть.
- 33 Он будет словно виноградник,  
теряющий невызревшие гроздья,  
он будет, как олива, у которой  
опала завязь.
- 34 Всё потому, что неимущ тот человек,  
в котором Бога нет.  
Дом обожающего деньги  
сожрёт огонь.
- 35 Он зло задумывал,  
хотел другим несчастья,  
он для других людей  
вынашивал обман”.

### Иов отвечает Елифазу

- 16 И тогда Иов отвечал:  
2 „Я слышал много слов подобных этим.  
Успокоители неважные из вас.
- 3 Когда же вашим длиннокрылым  
речам придёт конец?  
Что вас вынуждает спорить?
- 4 Я тоже мог бы говорить как вы;  
будь вы на моём месте,  
я тоже мог бы выступать красиво  
с речами против вас и головой качать.
- 5 Но успокоение, идущее  
от уст моих, вам приносило бы освобо-  
ждение.
- 6 И вот я говорю, но не проходит боль  
моя,  
и, если сдерживаю речь, всё так же не  
проходит.
- 7 Тобой, Господь, конечно, я изношен,  
Ты уничтожил всё, что мне принадле-  
жит.
- 8 Было свидетельство, и Ты заключил  
меня. Ложь говорили обо мне, а Ты  
ждёшь, что я отвечу!
- 9 Бог в гневе нападает на меня,  
и рвет на части, и скрипит зубами.  
Мои враги не отрывают от меня  
сверлящих взглядов.
- 10 Ради глумленья надо мною люди  
рты открывают, понося меня,  
бьют по щекам и торопливо  
объединяются против меня.

11 Бог отдал меня этим злобным людям,  
бросил в их толпу.  
12 Всё было хорошо, но Бог схватил меня  
за шею и разбил, меня Он выбрал  
Своей мишенью.  
13 Я окружён Его стрелками.  
Безжалостно Он пронзает мне нутро  
и по земле разбрызгивает желчь.  
14 Пролом за проломом Он пробивает во  
мне,  
и бежит на меня, как воин.  
15 Я рубищем покрыт, пал ниц, похоронил  
лицо своё в пыли.  
16 Лицо моё красно от плача,  
и под глазами черные круги.  
17 Но только руки от насилия свободны,  
правы, чисты мои молитвы.

18 О, кровь мою не прячь, земля!  
И вопли мои не скрывай!  
19 Но всё равно, свидетель мой на небесах,  
защитник мой в зените.  
20 Заступников среди друзей нет у меня,  
я мои слезы Богу выливаю.  
21 Хочу, чтоб перед Богом попросил  
хоть кто-нибудь защиты для меня,  
как просят о защите друга.

22 Пройдёт немного лет—и я уйду  
туда, откуда нет возврата.

**17** Сломлен мой дух, коротки мои дни,  
и ждёт меня могила.  
2 Я насмешниками окружён, глаза  
принуждены  
их злобу видеть.

3 Господи, поручись за меня—  
кто ещё ответит  
от меня опасность?  
4 Ты их разум лишил пониманья,  
и потому  
не дашь им победы.  
5 Говорят, ради спасенья друзей  
люди пренебрегают своими детьми.

6 Бог посмешищем сделал меня для  
всех, люди плюют мне в лицо.  
7 Помутнели от скорби мои глаза  
и тело стало как тень.  
8 Праведные возмущены,  
и невинные негодуют на неверных.  
9 Праведные всё равно от путей своих  
не отступят, и те, чьи руки чисты,  
станут сильней.

10 Что же вы все, попытайтесь снова,  
ни одного мудрого среди вас не вижу.  
11 Дни мои кончены, планы разбиты,  
как и желанья сердца моего.  
12 Ночь эти люди выдают за день,  
перед лицом темноты говорят:  
«Близится свет!»

13 Если и есть дом, на который я уповаю,  
то это могила.  
Если и расстелю постель я, то во тьме.  
14 Но если я тлению говорю: ты мой отец,  
и червя называю матерью и сестрой,  
15 в чём тогда надежда моя, кто увидит  
мою надежду?  
16 И сойдёт ли она со мною  
к воротам смертельным,  
вместе ли спустимся мы во прах?»

### Билдад отвечает Иову

**18** Тогда ответил Билдад из Шуа:

2 „Когда окончишь эти речи,  
обратись к рассудку, и тогда  
поговорим.

3 За что ты относишься к нам,  
как к животным, и думаешь,  
что мы, как и они, глупы.

4 Ты, раздирающий себя на части от  
гнева,  
хочешь, чтоб ради тебя люди  
покинули землю,  
или чтобы камни сдвинулись  
со своих мест?

5 Светильник злобного гаснет:  
пламя его меркнет.

6 Свет в шатре его сменяется тьмою:  
огонь затухает.

7 Слабеют его шаги, и его планы  
оборачиваются против него.

8 Его же ноги заведут его в сети,  
и будет он пойман,  
9 капкан его схватит крепко,  
ловушка его не отпустит.

10 Силки для него на земле спрятаны,  
ловушка стоит на пути.

11 Ужас настигает его всюду,  
страх за ним следует по пятам.

12 Несчастья по нему изголодались, беды  
готовы схватить, когда упадёт.

13 Болезни разъедают его тело,  
Первороденный смерти<sup>1</sup> съедает  
его плоть, пожирая части его тела.

<sup>1</sup>Первороденный смерти Возможно „рак“.

- 14 Он будет удалён из безопасности жилища и уведён к царю ужасов.  
 15 Бродяга<sup>1</sup> будет жить в доме его, когда люди покроют землю его серой.<sup>2</sup>  
 16 Корни его сохнут снизу, ветви его вянут сверху.  
 17 Память о нём исчезает с земли, имени на земле у него больше нет.  
 18 Из света в темноту он изгнан, из мира изгнан.  
 19 Нет у него среди людей потомства— никто не выжил из тех, с кем он жил.  
 20 Испуганы его судьбой народы Запада и охвачены ужасом люди Востока.  
 21 Такова жизнь злого, такова участь того, кто не знает Бога”.

## Иов отвечает

19 Тогда ответил Иов:

- 2 „Как долго вы будете мучить меня и убивать своими речами?  
 3 Уже десяток раз вы меня осуждали и не стыдитесь опять нападать.  
 4 Если и правда, что я сбился с пути, то ошибка моя остаётся со мной.  
 5 Если вы хотите возвыситься надо мной и унижение моё обратить против меня, знайте, что Бог был ко мне несправедлив и сети Свои раскинул вокруг меня.  
 7 И, хотя я кричу, что боль моя не заслужена, я не нахожу ответа, и, хотя я о помощи молю, всё равно справедливости нет.  
 8 Он дорогу мою перекрыл— я не могу пройти, Он пути мои тьмою окутал.  
 9 Он честь мою сорвал с меня, и снял с меня венец,  
 10 Он бьёт меня со всех сторон, пока мне не придёт конец, как дерево с корнями вырывает, надежду отнимая у меня.  
 11 Он пышет гневом на меня, Он причисляет меня к Своим врагам.

- 12 Он полчища Свои на меня посылает, они меня осаждают и разбивают свой лагерь вокруг моего шатра.  
 13 Он заставил братьев моих ненавидеть меня, и знакомые мои от меня отстранились.  
 14 Родные покинули меня, друзья меня забыли.  
 15 И гости, и слуги мои считают меня посторонним, на меня, как на странника, смотрят.  
 16 Я зову слугу своего, но он не отзывается, даже когда я молю его о помощи.  
 17 Запах дыханья моего жене моей опротивел, родные братья не хотят быть возле меня.  
 18 Даже малые дети меня отвергают и смеются, едва я появляюсь.  
 19 Я вызываю отвращение у близких друзей, и те, кого люблю я, отвращения ко мне полны!  
 20 Мало жизни осталось во мне, я— кожа да кости.  
 21 Пожалейте меня, друзья, пожалейте— ударила меня рука Господня.  
 22 Почему и вы преследуете меня, как и Бог, неужели вам плоти моей недостаточно?  
 23 Хотел бы я, чтоб на свитках записаны были мои слова,  
 24 чтоб железом по свинцу были выдавлены, чтоб на камне были выбиты, чтоб навеки остались.  
 25 Я знаю, что мой Искупитель жив и что в конце концов, появится Он на земле.  
 26 И даже после того, как кожа моя истлеет, всё равно во плоти своей я Бога увижу.  
 27 Я увижу Его своими глазами, я—и никто другой.  
 Я страстно желаю этого дня!  
 28 Может быть вы скажете: «От Иова мы не отстанем, мы найдём за что его обвинить».

<sup>1</sup>Бродяга Букв.: „Тот, у кого ничего нет”.

<sup>2</sup>сера Средство, которое помогало избавиться от инфекционного заразного заболевания.



29 Но вы сами должны бояться меча,  
потому что меч наказывает за гнев.  
И тогда вы поймёте,  
что есть справедливость”.

### Софар

20 Тогда Софар из Наама ответил:  
2 „Вот почему мысли мои беспокоят меня!  
Вот почему во мне эти чувства.  
3 Я слышу упреки, унижающие мою  
честь,  
и мой разум вдохновляет меня на ответ.  
4 Конечно, ты знаешь,  
как это исстари было,—  
со времён Адама,  
когда появился человек на земле,—  
5 что веселие злобного недолго,  
а счастье неверующего длится лишь  
миг.  
6 И, хотя его гордость достигает небес,  
и голова касается облаков,  
7 он погибнет навечно, как его помёт,  
и те, кто видел его, спросят: где же он?  
8 Он, словно сон, улетит, и следов его не  
найти,  
исчезнет и будет забыт, как ночное  
видение.  
9 Глаза, его видевшие, больше его не  
увидят,  
как и семья не увидит его.  
10 Дети его будут просить у нищих,  
и руки его возвратят награбленное им.  
11 Сила юности, наполнявшая его кости,  
вместе с ним ляжет во прах.  
12 И, хотя сладко во рту его зло,  
и он прячет его под языком,  
13 и не может допустить, чтобы  
исчезло оно, и держит во рту,—  
14 эта пища всё же прокиснет в нём  
и превратится в змеиный яд.  
15 Он будет изрыгать проглоченные  
богатства—  
Господь заставит всё его исторгнуть.  
16 И питьё его будет, как яд змеиный,  
и ядовитое жало гадюки его убьёт.  
17 Он не обрадуется ручьям и рекам,  
полным молока и меда.  
18 Все, что он нажил, он должен будет  
вернуть, ни к чему не  
притронувшись;

не будет рад он прибылям от своего  
труда,  
19 потому что бедных он угнетал и  
оставлял в нужде,  
захватывал дома, которых он не строил.  
20 Никогда от желаний своих он не знал  
покоя,  
богатство его не спасёт—  
21 ничего не осталось, он всё поглотил,  
благоденствие его не вечно.  
22 Несчастья постигнут его посреди благо-  
денствий,  
и он узнает полную силу страдания.  
23 Когда он набьёт своё чрево, Бог пошлёт  
на него  
свой сжигающий гнев—и падёт на него  
наказание.  
24 И, хотя избежит он железного оружия,  
бронзовая стрела его пронзит.  
25 Бронзовая стрела пронзит его  
и выйдет из спины;  
блестящий наконечник пронзит  
его печень, и он содрогнётся от ужаса.  
26 Все богатства его будут разрушены,  
нечеловеческий огонь всё поглотит,  
что осталось от дома его.  
27 Небеса покажут его вину,  
и восстанет против него земля.  
28 Наводнение унесёт его дом—  
стремительные воды в день  
Божьего гнева.  
29 Такова судьба, уготованная  
Богом грешникам,  
таково их наследство от Бога”.

### Иов

21 И ответил Иов:  
2 „Слушайте слова мои внимательно,  
и это будет мне утешеньем от вас.  
3 Будьте терпеливы, когда я говорю;  
а когда я скажу,  
можете надо мной смеяться.  
4 Разве я жалуясь на человека? Нет!  
Есть веская причина тому,  
что я нетерпелив!  
5 Взгляните на меня и удивитесь—  
стукните себя по губам.  
6 Стоит мне подумать, и я ужасаюсь  
и начинаю трястись.  
7 Почему злобные доживают до старости  
и сила их крепнет?

8 Они видят детей своих вокруг себя,  
и внуки у них перед глазами.  
9 Их дома не ведают страха,  
и Божий жезл не занесён над ними.  
10 Их быки всегда в силе, и коровы  
приносят телят.  
11 Их дети во множестве, словно стадо,  
их маленькие танцуют.  
12 Они поют под звуки тамбуринов и арф,  
они веселятся под пение флейты.  
13 И годы их проходят в благоденствии,  
и с миром уходят они в могилы.  
14 И говорят они Богу:  
«Оставь нас в покое,  
не нужны нам Твои пути.  
15 Кто Он, Всемогущий,  
чтоб мы служили Ему?  
Что получим от молитв к Нему?»  
16 Верно, что их успех не у них в руках,  
и я воздерживаюсь от советов  
нечестивых.  
17 И все же, как часто Господь задувает  
свет для злобных?  
Как часто к ним несчастья приходят,  
и часто ли во гневе  
наказывает их Господь?  
18 Как часто уподоблены они соломе,  
несомой ветром,  
иль пыли, сметённой ураганом?  
19 Ты говоришь:  
«Бог детей наказывает за отцов».  
Пусть же Он накажет злого человека,  
чтобы тот знал за что наказан он.  
20 Пусть сам увидит он своё крушение,  
и выпьет Всемогущего он гнев.  
21 Ему нет дела до семьи,  
когда к концу подходят дни.  
22 Кто может Бога мудрости учить,  
если судит Он высоко сидящих?  
23 Один умирает в полноте своих сил,  
в безопасности и покое.  
24 Тело его хорошо накормлено,  
и кости всё ещё крепки.  
25 Другой умирает в горечи,  
не успев ничему порадоваться.  
26 Но рядом во прахе они лежат,  
и черви их покрывают.  
27 Я ваши мысли знаю хорошо  
и ваши планы обвинить меня.  
28 Вы скажете:  
«Где дом вельможи, и где шатёр,

в котором обитает грешник?»  
29 Вы, конечно же, наслушались  
историй путешественников  
и, конечно же, верите их рассказам  
30 о том, что злобных дни несчастий  
не коснутся,  
дни гнева Божьего их не затронут.  
31 Никто в лицо не осуждает злого  
за сделанное зло.  
32 Когда его хоронят,  
у его могилы ставят стражу.  
33 И твёрдая земля долины ему приятна,  
и тысячи людей его проводят до  
могилы.  
34 Как же вашими пустыми словами  
вы хотели меня успокоить?  
Ответ ваш мне не помогает!"

### Елифаз

22 Тогда Елифаз из Тимана ответил:

2 „Разве Господу полезен важный  
человек?  
Полезен ли Ему мудрец?  
3 Что радости Всемогущему  
в праведности твоей?  
Какая польза Ему,  
даже если пути твои чисты?  
4 Разве из-за набожности твоей  
Он поучает тебя  
и идёт судиться с тобой?  
5 Должно быть, велики твои грехи,  
и нет конца твоим грехам!  
6 Верно, ты ни за что залогов брал  
от брата твоего  
и с бедного снимал одежду под залог?  
7 Может быть, не дал воды ты  
утомлённому,  
и отказался голодному дать хлеб.  
8 А был ты властным человеком,  
владел землею,  
и уважаем был.  
9 Но, может быть, ты отсылал вдов  
с пустыми руками,  
или обманывал сирот.  
10 Потому и ловушки вокруг тебя,  
потому и страшит тебя всё,  
11 потому и темно тебе, что не видишь,  
потому и заливают наводнение тебя.  
12 Не выше ли небес живёт Бог!  
Не смотрит ли Он вниз на самую  
высокую звезду!

13 А ты всё же говоришь:  
 «Что знает Бог?  
 Может ли Он видеть  
 и судить нас сквозь темень облаков?»  
 14 Густые облака Его от нас закрыли,  
 и не видит нас Он,  
 когда идёт по небосводу».

15 Будешь ли протаптывать ты и дальше  
 ту древнюю тропу,  
 проложенную злобными людьми?  
 16 Погибли они до срока,  
 унесло наводнение их.  
 17 «Оставь нас»,  
 —говорили они Господу.—  
 «Что Всемогущий для нас может  
 сделать?»  
 18 А ведь был Он, тот, кто добром  
 наполнял  
 их дома.  
 Так что злобных советчиков я  
 сторонюсь.

19 Видят праведные останки злобных  
 и радуются, смеются невинные и  
 говорят:  
 20 «Верно, наши враги уничтожены,  
 огонь пожирает их богатство.»

21 Покорись Господу, и будь с Ним в мире,  
 и тогда благоденствие придёт к тебе.  
 22 Прими повеления из Его уст  
 и положи слова Его в сердце.  
 23 Если вернешься ко Всемогущему,  
 то возродишься.  
 Если отбросишь грех от шатра твоего  
 24 и пылью будешь золото своё считать,  
 а золото Офирское—обломками  
 потоков,  
 25 тогда Всемогущий станет твоим  
 золотом,  
 самым чистым серебром для тебя.  
 26 Тогда ты найдёшь наслаждение  
 во Всемогущем  
 и поднимешь лицо своё к Богу.  
 27 Ты будешь Ему молиться,  
 и Он услышит тебя,  
 и все свои обеты ты исполнишь.  
 28 Что ты задумаешь, всё сбудется,  
 и будущий твой путь весь светом  
 озарён.

29 Ты возвысишь тех, кто пал,  
 и ты спасёшь смиренных.  
 30 Ты поможешь тем, кто совершал грехи,  
 [молитвою твоей],  
 и они будут спасены твоею чистотою!”

## Иов

23 Тогда Иов ответил:

2 „И сегодня горька моя речь.  
 Несмотря на стоны мои, рука Его  
 тяжела.  
 3 Если бы знал я, где найти мне Его,  
 если бы мог я войти в обитель Его.  
 4 Я бы Ему всё объяснил,  
 и доводам было бы тесно во рту у меня.  
 5 Я узнал бы Его ответ, и понял бы  
 сказанное Им.  
 6 Поднялся бы Он против меня во  
 всей своей силе? Нет!  
 Он стал бы слушать меня.  
 7 И честный человек был бы  
 услышан Богом,  
 и мой Судья меня б освободил.

8 Но иду на восток—нет Его не востоке;  
 на запад иду—и на западе не нахожу.  
 9 Когда в трудах своих Он на севере,  
 я не вижу Его;  
 когда Он на юг поворачивается,  
 я даже отблеска Его поймать не  
 могу.  
 10 Но пути, по которым иду я, Он знает.  
 Он испытывает меня, как золото,  
 и окажусь я чистым.  
 11 Ноги мои шли по Его следам,  
 я с Его путей никуда не сворачивал.  
 12 Я не уклонялся от повелений уст Его,  
 я ценил Его слова больше хлеба  
 дневного.

13 И Он, хотя и Один, никто не может  
 сбить Его с пути!  
 И делает Он то, что пожелает.  
 14 Несёт в себе Он для меня заветы,  
 и планы для меня Ему известны.  
 15 И потому стою я перед Ним в испуге,  
 когда я думаю—  
 благоговею перед Ним.  
 16 Бог заставил мою храбрость трепетать.  
 Меня пугает Всемогущий.  
 17 И всё же тьма, что мне лицо покрыла,  
 заставить не могла меня молчать.

24 Почему же Всемогущий знает всё о  
 жизни человека, а те, кто верят,  
 не знают про жизнь Его?

2 Межи передвигают люди,  
 крадут стада и на другие пастбища  
 уводят.  
 3 У сирот они отбирают ослиц, и  
 у вдов отбирают быков.

- 4 Они сбивают с дороги бедных и заставляют скрываться нуждающихся всей земли.
- 5 Как дикие ослы в пустыне, бродят бедные в поисках хлеба, добывая его трудом, и кормит их детей бесплодная земля.
- 6 Они собирают остатки в чужих полях и подбирают на виноградниках грешных.
- 7 Нет одежды у них, и они спят нагими— нечем укрыться им в холоде.
- 8 От горных дождей они промокают насквозь, и прячутся в камнях за неимением крыши.
- 9 Оторваны сироты от груди, и младенцы взяты в залог за долги.
- 10 Другим снопы они вяжут, а сами всегда голодны.
- 11 Они выжимают масло оливок, давят виноград, и всё равно страдают от жажды.
- 12 Над городом—стоны умирающих, и души раненых молят помочь. Но Господь оставляет это зло без наказания.
- 13 Есть те, кто против света восстаёт,— они не знают Господних путей и не следуют им.
- 14 С рассветом встает убийца, убивает бедных и слабых, а ночью становится вором.
- 15 Глаза прелюбодея ищут сумрака, он думает: «Никто не увидит меня»,—и лицо своё закрывает.
- 16 Во тьме проникает в дома. Сидевшие днём взаперти, боятся света дневного.
- 17 Их утро—темень густая, знакомы им страхи ночные.
- 18 Они—обломки на поверхности воды, и над землёю их проклятье—никто не соберёт в садах их виноград.
- 19 Как тающий снег съедает жара, так и могила глотает тех, кто грешил.
- 20 Даже чрево матери их забывает; черви им рады; не помнят их люди—злые подобны ненужным обломкам.
- 21 Они отнимают добро у женщин бездетных, и вдов обижают.

- 22 Но Господь могуществом силу у злых отнимает, даже если они знамениты, не могут быть уверенны в жизни своей.
- 23 Недолго злобные могут чувствовать себя в безопасности: не укрыться им от Господа глаз.
- 24 На миг возвысятся они, а потом исчезнут. Пожухнут и увянут, как трава, и срезанными будут, как колосья.
- 25 Если это не так—кто докажет, что я не прав, кто обратит в ничто слова мои?”

### Билдад

25 Тогда Билдад ответил:

- 2 „Владычество и страх принадлежат Ему, Он порядок творит на небесных высотах.
- 3 Можно ли сосчитать Его звезды, для кого свет Его не восходит?
- 4 Как тогда перед Богом может праведным быть человек? Как может быть чистым рождённый?
- 5 Даже луна не ярка, и не ясны звезды перед глазами Его.
- 6 Люди—просто личинки, и сын человеческий—червь”.

### Иов

26 Тогда Иов сказал:

- 2 „Как помогли вы бессильному, как поддержали руку слабого!
- 3 Да, какой совет прекрасный дали тому, в ком нет ума!
- И мудрость вы свою воистину явили! Кто вам помог произнести эти слова? И чей дух говорил вашими устами?
- 5 И под водами с их обитателями дух мертвых дрожит.
- 6 Смерть перед Господом обнажена, и место разрушенья не скрыто перед Ним.
- 7 Он раскинул северные небеса над пустотой, Он подвесил небо на пустоте.
- 8 Он воды сворачивает в облака свои, и облака от тяжести своей не рвутся.

9 Лик полной луны Он закрывает,  
 покрывает облаками,  
 10 Он горизонт прочерчивает по воде,  
 чтобы свет отделить от тьмы.  
 11 Ошеломленные укорами Его,  
 дрожат небесные столпы.  
 12 Своим могуществом Он успокоил море,  
 своею мудростью Он на куски посёк  
 помощников Рахаба.<sup>1</sup>  
 13 Своим дыханием вернул Он ясность  
 небу,  
 рукой Его был змей ползущий<sup>2</sup>  
 проткнут.  
 14 И это всё ничто, лишь часть Его  
 деяний,  
 мы только шёпот слышим от Него.  
 Гром Его могущества кому дано  
 постичь?”

27 И продолжил Иов свою речь:  
 2 „Верно, что жив Бог,  
 лишивший меня справедливости.  
 И как верно то, что жив Всемогуший,  
 верно и то, что заставил Он меня  
 испить горькую чашу.

3 Но, пока во мне будет жизнь  
 и в ноздрях моих Его дыхание,  
 4 уста мои неправды не обронят,  
 язык мой не запянтает себя ложью.  
 5 Пока я не умру, я не признаю за вами  
 правоты,  
 и непорочности моей не изменю.  
 6 Я неотступно буду отстаивать  
 мою праведность, пока живу,  
 не буду знать угрызений совести.

7 Да будут враги мои считаться  
 грешниками, да будут злодеями  
 противники мои!  
 8 На что надеяться неверному,  
 когда Господь отнимет его жизнь?  
 9 Слышит ли Господь его мольбы,  
 когда к нему несчастье подступает?  
 10 Найдёт ли он во Всемогушем  
 наслажденье,  
 будет ли призывать Бога во все  
 времена?

11 Я открою вам могущество Господа,  
 я не скрою Его путей.

<sup>1</sup>Рахаб Дракон или морское чудовище древнего мифа,  
 которое правило морем. Рахаб стал символом для  
 врагов Бога или символом зла.

<sup>2</sup>змея ползущий Вероятно, ещё одно название Рахаба.  
 См. Ис. 27:1.

12 Вы видели всё это сами,  
 к чему же все эти слова пустые?  
 13 Вот уготованное Господом  
 для грешников, вот что достанется  
 жестоким от Бога Всемогушего:  
 14 У злого человека может быть  
 много детей,  
 но все они погибнут на войне,  
 и никогда у них не будет вдоволь хлеба.  
 15 Все его дети умрут,  
 и вдовы по нему не будут горевать.  
 16 Злодей накопит серебра,  
 но для него оно, как пыль,  
 и столько соберёт одежд,  
 что для него они, как грязь.  
 17 Пусть собирает он одежду,  
 а праведники пусть её наденут  
 и серебро его невинные получают.  
 18 Он строит дом непрочный,  
 словно кокон моли,  
 иль сторожа шалаш.  
 19 Богатым он ложится спать,  
 но неимущим он проснётся,  
 глаза откроет— всё ушло.  
 20 Как наводнение, его настигнет ужас,  
 как будто буря выбрасывает в ночь.  
 21 Восточный ветер задует— и нет его,  
 уносит из дома навсегда.  
 22 Бросает в стороны его против его воли,  
 как ни пытается бежать он.  
 23 С насмешкой рукоплещут люди  
 и свистят, из дома прогоняя злых.

28 Есть рудники, где люди добывают  
 серебро, места, где они выплавляют  
 чистое золото.

2 Железо добывают из земли,  
 медь выплавляют из руды.  
 3 Они приносят свет в пещеры,  
 во мраке ищут камень в глубине пещер.  
 4 Они врываются глубоко в землю,  
 следуя жилам руды.  
 Уходят глубоко под землю,  
 вдали от мест, где обитают люди,—  
 туда, где никогда не ступала  
 нога человека.  
 Они раскачиваются на канатах в  
 глубине,  
 где нет других людей.  
 5 Хлеб растёт на земле наверху,  
 но под землёй другое—  
 там будто всё расплавлено в огне.  
 6 Сапфиры лежат под землёй  
 и крупички чистого золота.

7 Дикie птицы не знают подземных троп,  
глаз орла никогда не видел их мрака.  
8 Дикий зверь никогда не ходил той  
тропой,  
и лев там никогда не проходил.  
9 Люди прорубают твёрдые скалы,  
срывают горы, их обнажая.  
10 Они прорубают туннели сквозь скалы  
и видят все земные богатства.  
11 Они строят плотины, чтобы остановить  
воду,  
и выносят на свет спрятанное.  
12 Но где можно найти мудрость,  
где спрятан разум?  
13 И ценность разума не постигают  
люди—  
они найти его в земле не могут.  
14 Это не во мне—говорит глубина,  
это не в нас—говорят моря.  
15 Этого не купишь и за чистейшее  
золото,  
цену этому не установить весом  
серебра.  
16 Это не продаётся за золото Офира,  
за драгоценные ониксы или сапфиры.  
17 Ни хрусталь, ни золото с этим не  
сравнятся,  
этого не купишь и за драгоценности.  
18 О кораллах с яшмой и говорить  
нечего—  
дороже, чем рубины, мудрости цена.  
19 С нею не сравнятся и топазы Эфиопии,  
за чистое золото не купишь её.  
20 Откуда же мудрость исходит,  
где обитает разум?  
21 От глаз всего живого это спрятано,  
сокрыто даже от небесных птиц.  
22 Смерть и разрушение говорит:  
«Только слух об этом достиг наших  
ушей».  
23 Только Господь знает путь к мудрости,  
только один Он знает, где она обитает.  
24 Поскольку Он землю озирает до краёв  
и видит всё, что есть под небесами.  
25 Когда определял Он силу ветра  
и меру океану полагал,  
26 когда задумывал, где пасть дождю  
и молний путь решал,—  
27 тогда увидел мудрость Он  
и понял её ценность, испытал.  
28 И так сказал Он человеку:  
«Страх перед Господом есть мудрость,  
и разум—быть в стороне от зла».

29 И продолжал Иов:

2 „Как хотелось бы мне вернуть  
всё ушедшее:  
дни, когда Бог наблюдал за мной,  
3 когда светильник Его сиял над моей  
головой,  
и со светом Его шёл я сквозь темноту!  
4 Как хотелось бы мне вернуть дни,  
когда был я в силе,  
когда Бог, как близкий друг, был в  
моём доме,  
5 когда Всемогущий  
ещё был со мной, и дети мои  
окружали меня,  
6 когда, казалось, пути мои лились  
молоком,  
и скалы сочились оливковым маслом.  
7 Когда входил я в городские ворота  
и садился на площади,  
8 молодые люди, увидев меня,  
в сторону отступали, и вставали  
предо мной старики уважительно.  
9 Властители воздерживались от речей  
своих  
и прикрывали рты руками,  
10 даже знатные умолкали—  
их языки прилипали к гортани.  
11 Все, кто слышал меня, обо мне хорошо  
говорили,  
все, кто видели—хвалили меня.  
12 Потому что спасал я молящих о  
помощи бедным  
и сиротам, которым некому было  
помочь.  
13 Умиравший благословлял меня и  
помог я вдове, которая ждала помощи.  
14 Праведность была мне одеждой  
и справедливость—головным убором.  
15 Был я глазами слепых и ногами  
хромых,  
16 был я для нищих отцом,  
помогал даже тем, с кем не был  
знаком,—  
в суде за них заступался.  
17 Ядовитые зубы злобных я выбивал  
и невинные жертвы спасал.  
18 Я думал, что умру в собственном доме,  
и дни мои будут бессчётны, словно  
песок,  
19 корни мои будут касаться воды,  
и на ветви мои ночью будет ложиться  
роса,



- 20 слава моя не увянет, и лук мой  
всегда будет крепок в руках у меня.
- 21 Раньше люди слушали меня молча  
и ждали советов моих.
- 22 После меня они уже не рассуждали—  
слова мои нежно впитывал их слух.
- 23 Они ждали меня, как дождя,  
и слова мои пили, как воду  
весенних потоков.
- 24 И люди, потерявшие надежду,  
отчаялись.  
Но с ними вместе я смеялся,  
улыбка моя утешала их.
- 25 Я решил быть среди них,  
хотя и был их главою,  
я был словно царь среди войска,  
утешая тех, кто грустил.
- 30 Но теперь надо мною смеются те,  
кто младше меня,  
чьих отцов не удостоил бы я  
быть псами, пасущими моих овец.
- 2 Что мне до силы их рук,  
если она из них ушла?
- 3 Измученные голодом и жаждой,  
они бродят ночами по выжженной  
земле и  
мрачным пустырям.
- 4 Они ошиповывают горькие травы,  
и хлеб для них—коренья дрока.
- 5 Их собственный народ изгнал,  
на них кричали, словно на воров.
- 6 Им остаётся жить лишь в пересохших  
руслах рек, среди камней и рытвин.
- 7 Они рыдают у кустов колючих  
и жмутся к ним.
- 8 Они—без имени толпа,  
изгнанники, отверженные всеми.
- 9 И теперь их сыновья смеются  
и поют песни про меня,  
и моё имя для них—  
ругательное слово.
- 10 Они презирают меня и держатся  
в стороне, не раздумывая,  
плюют в лицо мне.
- 11 Теперь, когда Бог порвал тетиву  
у лука моего, и унизил меня,  
они не сдерживаются в присутствии  
моём.
- 12 Они набрасываются на меня  
с правой стороны, сбивают с ног,  
Я чувствую себя, как город  
осаждённый,  
как будто строят земляные валы  
против стен моих.
- 13 Они охраняют все дороги,  
чтобы я не мог убежать,  
они травят меня, не прибегая  
к помощи других.
- 14 Как через пролом в стене они пришли,  
они спешат и камни сыплют на меня.
- 15 Я содрогаюсь от страха, моё  
достоинство  
как ветром унесло, и, как облака,  
исчезла безопасность.
- 16 Теперь моя жизнь на излёте,  
дни страданий меня захватили.
- 17 Ночью болят мои кости,  
и боль моя никогда не утихает.
- 18 Господь схватил меня за воротник  
и изорвал на мне одежду.
- 19 Он в грязь меня забросил  
и стал я вровень с пылью, с пеплом.
- 20 Я взываю к Тебе, Господи,  
но Ты не отвечаешь, встаю, чтобы  
молиться, но Ты не слушаешь.
- 21 Господи, Ты стал безжалостным ко мне,  
и силу мне во вред употребляешь.
- 22 Ты меня поднял и на сильный  
ветер бросил,  
Ты в бурю кидаешь меня из стороны  
в сторону.
- 23 Я знаю, Ты к смерти приведёшь меня,  
в тот дом, куда должны идти  
все живущие.
- 24 Но ведь никто же руку не поднимет  
на того, кто уже унижен  
и о пощаде просит.
- 25 Не плакал ли я о тех, кого беда  
настигла,  
и разве не скорбел за бедных.
- 26 Надежда на лучшее не оправдалась,  
и вместо света тьма пришла.
- 27 Страдания и боль не прекратятся,  
их много будет в будущем моём.
- 28 Я стал весь чёрный, но не от солнца,  
стою перед людьми, о помощи кричу.
- 29 Шакалам стал я братом  
и другом страусам.
- 30 Кожа потемнела,  
и тело всё горит от жара.
- 31 На стоны настроена арфа моя  
и флейта на причитания.
- 31 Я заключил договор с моими глазами,  
чтобы они не глядели жадно на  
женщин.

- 2 Что Всемогущий Господь людям даёт?  
Как Он платит из своего небесного  
дома?
- 3 Разве беды и несчастья не для злобных,  
и разве гибель не для тех, кто несёт  
ложь?
- 4 Разве пути мои не видны Богу,  
разве шаги мои Он не считает?
- 5 Если я жил во лжи и вели меня ноги  
к обману,  
6 пусть тогда взвесит меня Господь  
на верных весах и убедится в том,  
что я не виновен.
- 7 Если свернул я с правильного пути,  
если мои глаза повернули сердце ко злу  
или руки мои от греха нечисты, —  
8 пусть тогда съедят другие всё,  
что я посеял,  
и да будут вырваны с корнем мои  
посевы.
- 9 Если женщиной соблазнилось сердце  
моё,  
если прятался я ради греха  
у двери моего соседа,  
10 пускай тогда моя жена зерно  
другому мелет и пусть другие  
будут ночью с ней,  
11 поскольку это было бы постыдно,  
и был бы грех подсуден мой.
- 12 Это огонь, сжигающий до основания,  
способный уничтожить всё моё добро.
- 13 Если я отказывался быть справедливым  
к слугам, когда имели они  
что-то против меня,  
14 что стану делать я, представ пред  
Богом,  
что буду отвечать,  
когда Он спросит объясненья?
- 15 Разве не Он меня создал во чреве,  
равно как и всех моих слуг?  
Всем нам внутри матерей Он форму  
дал.
- 16 Я никогда не отказывал  
в помощи бедным,  
не заставлял томиться вдовьи глаза.
- 17 Я никогда не держал хлеб лишь  
для себя—хлебом моим я делился  
всегда  
с сиротою.
- 18 Вся мою жизнь был я отцом  
тем, у кого отцов не осталось.  
Вдов опекаю я всю жизнь.
- 19 Когда я видел, как страдают люди,  
лишённые одежды и покрова,  
20 я одевал их, шерсть моих овец  
обогревала их, и всей душой  
они меня благословляли.
- 21 Я руку никогда на сироту не поднимал,  
когда встречал его, о помощи  
молящего,  
возле моих ворот.
- 22 Если я так поступил, пусть отпадёт  
от плеча рука моя и отвалится пусть  
от локтя.
- 23 Но подобного я не содеял,  
потому что страшусь наказания от Бога  
и благоговею пред величием Его.
- 24 Никогда я не доверял моему богатству,  
никогда не сказал золоту:  
«Ты защита моя и надежда».
- 25 Я богатством своим никогда не  
гордился,  
много я заработал,  
но не этим был счастлив.
- 26 Ни сиянию солнца, ни ясной луне  
никогда я не поклонялся.
- 27 Никогда глуп настолько я не был,  
чтобы им поклоняться.
- 28 Это грех наказуемый, я был бы неверен  
Всемогущему Богу, если бы  
поклонялся.
- 29 Не радовался никогда я гибели врагов  
и не торжествовал, когда к врагам  
несчастья приходили.
- 30 Греха проклятия врагов, иль  
пожеланья смерти, мой рот не знает.
- 31 Всем людям моего шатра известно,  
что странников всегда кормил я.
- 32 И место спать я в доме им давал,  
чтоб ночь на улице не заставляла их.
- 33 Пытаются другие скрыть  
свои грехи, но я вины своей не прятал.
- 34 Я не боялся никогда, что люди скажут,  
из страха перед этим не молчал,  
не уходил за дверь и не боялся,  
что люди меня могут ненавидеть.
- 35 Хочу, чтоб кто-нибудь меня услышал.  
Позволь мне объяснить себя.  
Хочу, чтоб Всемогущий Бог ответил,  
чтоб написал Он, в чём же я не прав.
- 36 Тогда носил бы этот знак я на плечах,  
на голову надел бы, как корону.
- 37 Тогда я смог бы объяснить мои  
поступки,

я к Богу смог бы, словно князь, прийти  
с воздетой гордо головою.

- 38 Я мою землю у другого не украл—  
никто меня в том обвинить не может.  
39 За всё, полученное от земли,  
я земледельцам заплатил,  
я не пытался землю отобрать  
у тех, кто ей владеет.  
40 И если я когда-нибудь так сделал,  
пусть сорною травой вместо хлеба  
и ячменя моя покроется земля”.

На этом кончились слова Иова.

### Елиуй вступает в спор

**32** И тогда три друга Иова перестали ему  
отвечать, потому что Иов был уверен  
в своей невиновности. <sup>2</sup>Но был молодой  
Елиуй, сын Варакеля, потомка по имени  
Вуз. Елиуй был из семьи Рама, он  
рассердился на Иова за то, что тот считал  
себя справедливой Богом. <sup>3</sup>Елиуй рассердился  
и на троих друзей Иова за то, что никто из  
них не смог ответить на вопросы Иова, не  
могли доказать, что Иов был не прав.  
<sup>4</sup>Елиуй был моложе всех и поэтому ждал,  
когда выскажутся все старшие и когда он  
сможет говорить. <sup>5</sup>И когда он увидел, что  
три друга Иова ничего не могут добавить,  
он опять рассердился. <sup>6</sup>Так что в спор  
вступил Елиуй. Он сказал:

- „Я молод годами, вы старше меня,  
робел я, боялся сказать своё слово.  
7 Я думал—возраст должен говорить  
и должен мудрости учить старейший.  
8 Но Божий Дух сообщает людям  
мудрость,  
Его дыхание вселяет разум в нас.  
9 Не только старые мудры, не только  
они способны правду разуметь.  
10 И потому я говорю—послушайте меня,  
и я скажу вам то, что я считаю  
нужным.  
11 Я ждал, пока вы говорили, слушал,  
как вы Иову отвечали, ждал,  
пока вы нужные слова искали.  
12 Я осторожно слушал ваши речи,  
но ни один из вас не доказал  
неправоту Иова  
и не ответил доводам его.  
13 Никто из вас сказать не может,  
что мудрость он нашёл,

Бог должен отвечать Иову,  
доводы—не люди.

- 14 Ко мне Иов не обращал свои слова,  
и вашими речами  
не буду я Иову отвечать.  
15 Иов, они нить рассуждений потеряли,  
им больше нечего тебе ответить.  
16 Я ждал, пока они тебе ответят,  
но они спорить перестали и молчат.  
17 Теперь я дам тебе ответ, скажу  
всё, что я думаю об этом.  
18 Я полон слов, они меня,  
возможно, могут разорвать.  
19 Я словно фляга нового вина,  
которую ещё не открывали, или  
меха, готовые порваться.  
20 Я буду говорить, и будет легче мне:  
я должен отвечать.  
21 К Иову должен относиться я,  
как и к любому человеку,  
и льстить ему не буду я.  
22 И с кем-то обходиться лучше, чем  
с другим, я не способен,  
иначе покарает Бог меня.

**33** Итак, Иов, внимательно послушай,  
что я тебе скажу.

- <sup>2</sup> Я говорить готов.  
<sup>3</sup> Сердце моё чисто, и слова мои  
будут честны, и о том, что я знаю,  
скажу правду.  
<sup>4</sup> Дух Божий сотворил меня,  
вся жизнь моя от Всемогущего  
исходит.  
<sup>5</sup> Слушай меня, Иов, и отвечай,  
приготовь ответы для спора со мною.  
<sup>6</sup> Мы одинаковы перед Богом, мы  
слеплены Богом из одинаковой глины.  
<sup>7</sup> Не бойся меня, Иов,  
моя рука тебе не будет тяжела.  
<sup>8</sup> Но слышал я, Иов, всё, что ты говорил,  
я слышал все твои слова:  
<sup>9</sup> «Я чист и безгрешен,  
я чист, и ни в чём не повинен.  
10 Я злого ничего не совершил,  
но Бог против меня,  
Он считает меня врагом.  
11 Бог на ноги мои цепи надел,  
смотрит за всем, что я делаю».  
12 Но в этом ты, Иов, не прав,  
потому что Бог знает больше других.  
13 Ты споришь с Богом, Иов, думаешь,  
что Господь должен всё объяснять.

- 14 Но Бог, возможно, говорит однажды,  
путями разными, но люди не внимают.
- 15-16 Бог людям говорит во снах, возможно,  
в видениях ночных, когда их сон  
глубок.  
Тогда они пугаются, услышав  
предупреждения Господа.
- 17 Бог от неправильных поступков  
и от гордыни их предупреждает.
- 18 Предупреждает Бог, чтобы спасти  
от смерти, чтобы уберечь  
от поражения людей.
- 19 Услышать человеку голос Господа  
возможно и в постели, когда он  
от наказания Господнего страдает.  
Такою болью Бог его предупреждает,  
что у него болят все кости.
- 20 Тогда и есть не может человек,  
от боли он и лучшей пищей недоволен.
- 21 Плоть человека истощается: он тонок  
настолько, что видны все кости.
- 22 Он приближается к могиле,  
и жизнь его близка к концу.
- 23 У Бога много ангелов, и, быть может,  
один из них следит  
за этим человеком  
и Богу правильный даёт совет.
- 24 Тот ангел к человеку добр и, может  
быть,  
он скажет Богу: «Упаси его от смерти,  
нашёл я, как оплатить его грехи».
- 25 Тогда вновь станет тело молодым  
и сильным, и будет этот человек  
таким же, как в молодости.
- 26 И будет он молиться Богу,  
и Господь ответит на его молитву,  
и закричит он в радости, и Богу  
поклонится и будет в праведности  
жить.
- 27 С людьми другими он поделится  
и скажет:  
«Да, я грешил, я правде изменял,  
но Бог не покарал меня, как должно.
- 28 Бог мою душу спас от смерти,  
и я могу вновь жизнью наслаждаться».
- 29 И вновь всё делает Господь  
для человека этого,  
30 чтобы предупредить его, спасти  
от смерти, чтоб он жизнью наслаждался.
- 31 Иов, прислушайся к моим словам,  
молчи и дай мне дальше говорить.

- 32 Но если ты, Иов, мне хочешь возразить,  
то говори, я выслушаю оправдания,  
поскольку я хочу тебе помочь.
- 33 Но если нет—молчи, Иов,  
и мудрости я научу тебя”.

## 34 И продолжал Елиуй:

- 2 „Послушай, мудрый человек, что я  
скажу,  
и обрати внимание, умнейший,  
3 поскольку ухо разбирается в словах,  
как разбирается язык в еде.
- 4 Послушаем же доводы и сами  
решим—что верно,  
узнаем вместе то, что хорошо.
- 5 Вот говорит Иов: «Я не виновен,  
но Бог ко мне несправедлив.
- 6 И, хоть я прав, меня лжецом считают;  
за мною нет вины, но Его стрелы  
неисцелимую мне доставляют боль».
- 7 Есть ли ещё человек, подобный Иову,  
который оскорбленья пьёт, как воду,  
8 с людьми дурными водит дружбу он  
и знает со злыми?
- 9 Поскольку он сказал, что никакой  
нет пользы человеку,  
который хочет Богу угодить.
- 10 Способные понять, послушайте меня!  
Бог далёк от зла,  
Бог Всемогущий далёк  
от мысли сотворить неправду.
- 11 Он человеку платит по его  
делам, даёт нам то, что заслужили.
- 12 Немыслимо, чтоб сотворил Господь  
неправое, чтоб был несправедливым.
- 13 Поставлен властвовать Господь не  
нами,  
ответственность за мир никто  
на Господа не возлагал.
- 14 Когда б Господь решил забрать свой  
дух,  
своё дыхание у жизни,  
15 тогда погибли бы все люди на земле,  
и все опять во прах вернулись.
- 16 И если вы действительно мудры,  
то будете внимательны ко мне.
- 17 Властителем не может быть  
тот, кто не любит справедливость.  
Иов, Господь силён, неужто ты  
судить Его способен как неправого?
- 18 Господь говорит царям:  
вы ничего не стоите.

Господь говорит князьям:  
 вы—зло.  
 19 Господь не любит властелинов  
 больше других, и не предпочитает  
 богатых беднякам,  
 поскольку каждый—дело рук Его.  
 20 Посреди ночи, мгновенно  
 умирают люди, приходит болезнь  
 и уносит их, и могущество исчезает  
 без участия человеческих рук.  
 21 Очи Господа на путях человеческих,  
 видит Он каждый шаг.  
 22 Нет ни тени глубокой, ни тёмного  
 места,  
 где может скрыться приносящий зло.  
 23 И человека Бог не назначает  
 пред Ним для правосудия предстать.  
 24 Властителей, зло приносящих,  
 не спрашивая забирает Бог  
 и выбирает новых,  
 25 поскольку Он следит за всеми их  
 делами,  
 и ночью низлагает их, шлёт им  
 уничтоженьё.  
 26 За беззакония карает их Господь,  
 которые видны любому.  
 27 За то, что дальше следовать Ему  
 они не захотели и уважение к путям  
 Его утратили.  
 28 Они—причина вопля бедных,  
 мольбы о помощи Господней.  
 И плач нуждающихся Он услышал.  
 29 Но, если Он молчит, кто Его может  
 судить, если лицо Своё Он прячет,  
 кто Его может увидеть? Он всё равно  
 остаётся властителем людей и народов.  
 30 Господь не позволит царствовать  
 грешному или злему.  
 31 Допустим, скажет Богу человек:  
 «Да, я виновен, но отныне не грешу».  
 32 Научи меня, Боже, хотя  
 я не могу Тебя видеть,<sup>1</sup>  
 и если плохо поступил я,  
 то больше этого не будет.  
 33 Иов, ты хочешь, чтоб Господь  
 тебе награду дал, но ты раскаяться не  
 хочешь.  
 Принять решение ты должен, а не я,  
 скажи, Иов, что думаешь ты?

<sup>1</sup>Научи ... не могу Или: „Боже, научи меня [о грехах моих], которых я не знаю”.

34 Мудрый, послушав меня, сказал бы:  
 35 «Иов говорит не умно,  
 в словах его нету смысла».  
 36 Я думаю, Иов достоин наказания  
 намного большего, поскольку нам  
 он отвечает, как ответили бы злые.  
 37 Иов ко грехам своим прибавляет не-  
 послушанье,  
 он сидит перед нами, нас оскорбляя,  
 и насмехается над Богом”.

35 И, продолжая, сказал Елиуй:

2 „Иов, справедлив ли ты, говоря:  
 «Я более прав, чем Господь?»  
 3 Ты спрашиваешь Господа, Иов:  
 «Какая польза мне в том,  
 что я не грешу?»  
 4 Я хотел бы ответить тебе и твоим  
 друзьям.  
 5 Взгляни на небо и на облака,  
 которые выше тебя.  
 6 Что делаешь ты Господу, Иов,  
 когда грешишь? И если многочисленны  
 твои  
 грехи, что причиняешь ты Ему?  
 7 И ежели ты праведен, Иов,  
 что ты Ему даёшь? Что получает Он  
 из рук твоих?  
 8 Грехи твои и праведность твоя  
 лишь для других людей, тебе подобных.  
 9 От бремени бессчётных угнетений  
 страдают люди,  
 и стонут от множества сильных рук.  
 10 Но ни один не говорит:  
 «Где мой Господь, где мой Творец,  
 дарующий песни в ночи,  
 который сделал нас мудрее  
 земных зверей и птиц небесных?»  
 12 Господь не отвечает воплям  
 людей, поскольку слишком гордые они.  
 13 Господь и вправду просьб пустых не  
 слышит,  
 внимания на них не обращает.  
 14 Поэтому, Иов, Господь не будет  
 слушать  
 тебя, когда ты говоришь, что он тебе  
 невидим.  
 Ты ждёшь с Ним встречи, чтобы  
 доказать  
 свою невиновность.

- 15 Ты думаешь, Господь обходит грешных наказаньем, внимания на грех не обращая.  
16 Иов, в устах твоих пустые речи, ты умножаешь безрассудные слова”.

36 Елиуй продолжал:

- 2 „Подольше потерпи, у Бога есть что сказать через меня.  
3 Я мою мудрость с каждым разделю, Господь меня создал, и справедливость Господнюю я докажу.  
4 Слова мои правдивы, и я знаю, о чём я говорю.  
5 Бог всемогущ, но Он не презирает людей—Он так же мудр, как всемогущ.  
6 Господь существовать не позволяет злобным, и Он униженным даёт права.  
7 От праведных Он не отводит глаз и делает властителями их, и возвышает справедливостью Своею.  
8 И ежели наказан человек, цепями спутан, значит, он в своих поступках был несправедлив.  
9 И скажет им Господь, и объяснит, в чём был их грех, в чём их гордыня.  
10 Господь заставит слушать их Его предупреждения, повелит им остановиться во грехах своих.  
11 И, если эти люди подчинятся, тогда Господь пошлёт удачу им и сделает счастливой жизнь.  
12 Но будут уничтожены они, когда не подчинятся, и умрут в непонимании.  
13 Но те, кто не содержит Бога в сердце, всегда горьки и даже в наказание отказываются Его молить о помощи.  
14 Поэтому к ним в молодости смерть приходит, как к юным блудникам.<sup>1</sup>  
15 Но кто страдает, тех Господь спасает в страданиях их, Он слышит их в беде.  
16 Господь тебе помочь желает жизнь облегчить твою, и чтобы твой был полон стол всегда.

- 17 Но признан виноватым ты, Иов, и ты наказан, как наказывают злых.  
18 Не позволяй, Иов, чтоб обмануло тебя богатство, чтобы деньги влияли на решение твоё.  
19 Теперь тебе ни деньги не помогут, ни могущественные люди.  
20 Не жди, Иов, прихода ночи—люди надеются в ночи найти укрытие от Бога.  
21 Иов, хотя ты и страдал немало, но зла не избирай, не поступи неправильно—будь осторожен.  
22 Бог всемогущ—Он величайший из всех учителей.  
23 Никто не может Господу сказать что делать, никто сказать Ему не может, что Он не прав.  
24 Не забывай восхвалять Господа за дела Его, во множестве песен люди Его восхваляли.  
25 Дела Господние может видеть каждый, издалека их могут видеть люди.  
26 Да, Бог велик, но мы не в состоянии Его величия увидеть, даже не знаем—сколько жил Господь.  
27 Он воду с земли собирает, превращает во влагу, и она опадает дождями.  
28 Облака их приносят, и многих дождь омывает.  
29 Никто не в состоянии понять, как Бог их посылает или как гром грохочет в небесах.  
30 Взгляни: Бог разбрасывает молнии на землю и покрывает все глубины океана.  
31 Господь использует их для того, чтоб управлять народами и всех их накормить.  
32 Он молнии берёт руками и велит им бить туда, куда Он хочет.  
33 И гром предупреждает о грозе, и даже звери это понимают.

37 Когда я думаю об этом, сердце моё трепещет.  
2 Слушайте, слушайте все—голос Бога громоподобен, слушайте грохочущие звуки—они из уст Его.

<sup>1</sup>как к юным блудникам Или: „среди молодых блудников”.



3 Господь посылает молнии,  
чтоб осветить всё небо,  
и этот свет—над всей землёй.

4 И после вспышек молний можно  
услышать грохочущий голос Господа.  
Сверкают молнии, и голос  
звучит—грохочущий, Господний.

5 Прекрасен голос Господа,  
Он делает великие дела,  
которые понять мы не способны.

6 Господь говорит снегу: пади на землю;  
Господь говорит дождю: пролейся.

7 Господь это делает, чтобы  
все, сотворённые Им,  
знали, что Он это может.

8 Звери прячутся в логовищах  
и остаются в них.

9 Смерчи приходят с юга  
и холодные ветры—с севера.

10 От дыхания Господа  
образуется лёд  
и он замораживает океаны.

11 Наполняет Господь водою  
тучи и рассылает повсюду.

12 Повелевает Он тучам  
плыть над землёю—  
и тучи делают всё, что Господь велит.

13 Господь насыляет тучи,  
чтоб наказать людей наводнением  
или дать людям воду,  
чтоб любовь свою показать.

14 Иов, остановись и послушай  
о прекрасных делах Господних.

15 Знаешь ли ты, Иов,  
как Господь управляет тучами,  
как Он заставляет молнии вспыхивать?

16 Знаешь ли ты, как в небе  
держатся тучи? Они лишь пример  
Господних чудес.  
Господь знает всё обо всём.

17 Но ты не знаешь этого, Иов,  
Ты знаешь только, что пётром  
покрываешься  
и липнет на тебе одежда,  
когда всё спокойно,  
и прилетают с юга горячие ветры.

18 Иов, ты можешь Господу помочь  
раскинуть небеса, чтобы они сияли,  
как ослепительные зеркала?

19 Скажи нам, Иов, что мы Господу  
должны сказать?  
Мы не можем придумать,  
у нас недостаточно знаний.

20 Я бы Господу не сказал,  
что я с Ним хочу говорить,  
Это то же, что просьба об  
уничтожении.

21 Человек на солнце не может  
смотреть—  
слишком ярко всё в небе,  
когда ветер разнёс облака.

22 И таков же Господь—  
золотая Его слава  
со святой сияет горы,  
и вокруг Него ярост свет.

23 Всемогуший велик,  
мы понять Его не в состоянии,  
Он всемогущ, но добр и справедлив,  
Он боли нам не хочет причинить.

24 Поэтому и почитают люди Бога,  
но Бог не любит гордецов,  
считающих себя мудрее всех”.

**38** И тогда ответил Иову Господь из бури:

2 „Кто этот человек,  
который все Мои советы затемняет  
словами неразумными.

3 Перепояшь себя, как подобает  
мужчине,  
и приготовься отвечать:  
Я буду спрашивать тебя.

4 Где был ты, Иов, когда Я  
сотворял землю?  
Ответь, если ты вправду умён.

5 Кто определил размер земли?  
Кто измеряет землю?

6 На чём покоится земное основание,  
кто заложил краеугольный камень?

7 Все утренние звезды пели вместе,  
и радовались ангелы, когда  
Я это завершил.

8 Кто перед морем затворил ворота,  
когда оно рвалось из глубины?

9 В те времена Я спеленал всё облаками  
и темнотою обернул.

10 И морю Я установил пределы  
и на замки ворота Я закрыл.

11 И морю Я сказал: не дальше, чем сюда,  
дойти ты можешь.  
Здесь волны гордые твои должны  
остановиться.

12 Иов, повелевал ли в жизни ты  
когда-нибудь начаться утро  
и начинаться дню?

- 13 Когда-нибудь ты говорил заре, чтобы всю землю охватить и вытряхнуть всех нечестивых из укрытий их?
- 14 В лучах зари долины и холмы отчётливо видны.  
Когда свет дня восходит над землёю, их очертанья выступают, как складки на плаще, как глина мягкая под тяжестью печати,— всё обретает форму.
- 15 Для злых людей свет белый ненавистен, его сиянье останавливает их от злодеяний.
- 16 Бывал ли ты когда-нибудь, Иов, в глубинах, где лежат начала океана? Ступала ли твоя нога на дно морское?
- 17 Ты видел ли, Иов, ворота смерти, ведущие в мир мёртвых?
- 18 Сознаёшь ли ты— насколько велика земля? Если ты знаешь это, скажи мне.
- 19 Иов, откуда свет приходит, откуда темнота?
- 20 Ты можешь взять и свет, и темноту туда, откуда они к вам приходят? Ты знаешь, как туда пройти?
- 21 Конечно же, ты знаешь это всё, ты стар и мудр, ты жил, когда Я сотворил всё это!
- 22 Бывал ли ты в хранилищах, Иов, где Я держу и снег, и град?
- 23 Я берегу их для суровых дней, на время войн и битв.
- 24 Бывал ли ты в том месте, где солнце встаёт и заставляет ветер восточный дуть по всей земле?
- 25 Кто в небесах творит дороги дождям, кто грому путь мостит?
- 26 Кто посылает дождь, Иов, в безлюдные места, в пустыни?
- 27 Дождь напоит пустыню, и трава расти в пустыне начинает.
- 28 Скажи, Иов, есть ли у дождя отец? И откуда приходят капли росы?
- 29 Кто мать льду и кто рождает в небесах мороз?
- 30 Вода, замерзая, твердеет как камень, и замерзает даже океан.
- 31 Ты можешь ли связать Плеяды и пояс Ориона развязать?

- 32 И можешь ли ты каждое созвездие в час нужный выпустить иль вывести медведицу и медвежат её?
- 33 Законы управленья небом знаешь ты и можешь ли их применить к земле?
- 34 Ты можешь крикнуть облакам и повелеть, чтобы они тебя омыли дождями?
- 35 Иль молниям ты можешь приказать, чтобы они пришли к тебе, покорно сказав: мы здесь, чего изволишь ты? Исполнят ли они то, что ты им скажешь?
- 36 Кто мудрецами делает людей, кто вкладывает мудрость в разум?
- 37 Кто мудр настолько, чтобы облака пересчитать и наклонить их, чтоб дождь пролить,
- 38 чтоб грязью стала пыль и комья грязи слиплись?
- 39 Ты ли находишь, Иов, добычу для львов, кормишь ли их детей?
- 40 Они лежат в своих логовах и таятся в траве, готовые наброситься на свою жертву.
- 41 Кто кормит воронов, Иов, когда их дети, бродя без пищи, к Господу взывают?

- 39** Иов, знаешь ли время ты, когда рождаются горные козы, видел ли ты роды оленихи?
- 2 Знаешь ли ты, сколько месяцев должны вынашивать своих детей и горная коза, и олениха? Знаешь ли ты, когда им время рожать?
- 3 Они изгибаются от боли— и рождаются их дети.
- 4 Дети этих зверей набирают силу в полях, затем покидают своих матерей и никогда не приходят назад.
- 5 Кто даёт свободу дикому ослу, кто с него снимает путы?
- 6 Я дал пустыню дикому ослу как дом, солончаки жилищем сделал.
- 7 Они смеются над шумными городами, и никто не в состоянии ими управлять.
- 8 Они живут в горах— там пастбища для них, там пропитание они себе находят.

9 Сoglасится ли дикий бык тебе служить, останется ли в твоих он яслях на ночь?  
 10 Позволит ли тебе, Иов, себя запрячь для пашни дикий бык?  
 11 Силён дикий бык, но доверишь ли ты ему свою работу?  
 12 Доверишь ли ты ему сбор урожая, чтоб он принёс его на гумно?

13 Страус, когда взволнован, машет своими крыльями, но взлететь он не может— крылья его и перья не те, что у аиста.  
 14 Страус откладывает яйца в песке—их песок согревает.  
 15 Он забывает, что кто-нибудь может на них наступить или их может разбить зверь.  
 16 Страус детей бросает, будто они чужие, если они умирают, страусу всё равно. Весь его труд напрасен.  
 17 Я не дал страусу мудрости, страус глуп—Я таким его сотворил.  
 18 Но когда он встаёт для бега, он смеётся над лошадьё и ездоком, потому что страус быстрее любого коня.

19 Ты ли, Иов, дал силу коню, ты ли украсил его шею гривой?  
 20 Ты ль заставляешь прыгать коня, как саранчу? Кони громко хрипят, и это пугает людей.  
 21 Конь счастлив своею силой, он бьёт по земле копытом и мчится битве навстречу.  
 22 Конь смеётся над страхом— он не бежит с поля битвы.  
 23 Колчан звенит с боку коня, копьё и оружие всадника сверкают на солнце.  
 24 Конь возбужден битвой, он летит над землёю и не может стоять при звуке трубы.  
 25 Конь ржёт под звук трубы, он издалёка чует битву и слышит крик и голоса вождей.

26 Ты ли, Иов, ястреба научил раскидывать крылья и лететь на юг?  
 27 Ты ли сказал орлу парить высоко в небе и вить гнездо в горах?

28 Орел живет на скале, она—его крепость.  
 29 Оттуда он себе высматривает пищу— он может видеть очень далеко.  
 30 Орлы собираются возле павших и их птенцы пьют кровь”.

**40** Господь сказал Иову:

2 „Ты спорил с Господом, Иов, ты обвинял Меня в неправоте, допустишь ли, что ты не прав теперь и будешь ли Мне отвечать?”

3 Тогда Иов ответил Богу так:  
 4 „Я слишком мал, чтоб говорить с Тобой, что мне сказать?  
 На уста положу я руку свою.  
 5 Я говорил однажды, что же мне повторяться? Дважды я говорил, но большего я не скажу”.

6 И снова из бури Господь говорил с Иовом:

7 „Перепояшь себя, как подобает мужчине, и приготовься отвечать на мои вопросы.

8 Ты думаешь, что Я несправедлив, что Я судил несправедливо и ты окажешься невиноватым?

9 Так ли сильны твои руки, Иов, как руки Бога? Может ли голос твой звучать громче грома, как голос Бога?  
 10 И если ты как Бог, тогда воздай сам себе почести, неси, словно одежды, честь и славу.

11 Гнев покажи свой, если ты как Бог, и гордых накажи, заставь их покориться.

12 Взгляни на них со гневом, покори и порази там, где они стоят.  
 13 Тела их оберни и брось в могилы, похорони в грязи.  
 14 Даже Я восхваляю тебя, Иов, если ты сможешь сделать всё это, и допущу, что ты себя спасти способен.

15 Взгляни, Иов, на бегемота. Я сотворил его, как и тебя, он ест траву, как бык.  
 16 Он крепок и силён, и мышцы на животе его сильны.  
 17 Хвост его крепок, словно кедр, ноги его крепки.

18 Кости его крепче бронзы,  
ноги его—железные столбы.  
19 Он самое необыкновенное животное  
из тех, что сотворил Я!  
Но одолеть его могу Я!  
20 Ест он травы на холмах,  
где резвятся дикие звери.  
21 Он лежит под тенистым деревом,  
прячется в болотном тростнике.  
22 Прячут его деревья в своей тени,  
он живёт под прибрежными ивами.  
23 Когда река разольётся, он не убегает,  
он спокоен всегда, даже если  
на него потечёт Иордан.  
24 Никто его не может ослепить  
и заманить его в ловушку.

41 Ты можешь ли, Иов, поймать  
на свой крючок Левиафана  
и можешь ли связать его язык?  
2 Ты можешь ли продеть верёвку  
в ноздри его и проколоть  
его челюсть иглой?  
3 Будет ли он молить тебя о свободе  
и говорить с тобою кротко?  
4 Пообещает ли Левиафан тебе  
служить веками?  
5 Будешь ли ты, словно с птицей,  
с ним забавляться,  
будешь ли связывать,  
чтобы служанки твои с ним играли?  
6 Купят ли у тебя его рыбаки, разрежут  
ли  
на куски и продадут ли его купцам?  
7 Можешь ли ты бросить копье  
в его голову,  
можешь ли кожу его пронзить?  
8 Если, Иов, ты когда-нибудь  
руку положишь на Левиафана,  
то впредь ты не сделаешь этого.  
Только подумай—  
какая бы была это битва.  
9 Если ты думаешь,  
что победишь Левиафана,  
забудь, Иов,—нет никакой надежды,  
ты даже его вида устрашишься.  
10 Ни в ком нет смелости такой,  
чтоб разбудить его и рассердить,  
как и никто против Меня восстать  
не может.  
11 Я ничего не должен никому,  
под небом всё лишь Мне принадлежит.

12 Я о ногах Левиафана  
скажу тебе, Иов, о силе их и красоте.  
13 Никто пробить его не может шкуру—  
она как щит.  
14 Никто его не в состоянии заставить  
рот отворить—людей пугают его зубы.  
15 Щитки рядами на его спине  
друг к другу припечатаны надёжно.  
16 Они плотны настолько, что  
и воздух между ними не проходит.  
17 Они друг с другом соединены  
так крепко, что никто раззять не  
может.  
18 Сверкают молнии, когда чихает он,  
глаза его как свет зари.  
19 Из его пасти рвётся пламя,  
сыплются искры.  
20 Дым из ноздрей его валит, как будто  
из-под кипящего котла.  
21 Его дыханье разжигает угли,  
и пламя рвётся изо рта.  
22 Могуча его шея, люди  
бегут в испуге от него.  
23 На его коже нет нежных мест,  
она железа твёрже.  
24 Сердце его твёрже, чем жернов  
мельничный, он не знаком со страхом.  
25 Когда Левиафан встаёт и бьёт хвостом,  
бегут все храбрецы.  
26 Отскакивают от него мечи,  
отскакивают дротики и копыя.  
Оружие ему вреда не причиняет.  
27 Железо он разрывает, как солому,  
и бронза для него не крепче дерева.  
28 От стрел не убегает он, и камни  
отскакивают, превращаются в солому.  
29 Удар булавы для него—  
прикосновение соломинки,  
он смеётся, когда в него летят копыя.  
30 Кожа на его брюхе, словно осколки,  
он следы, словно плуг,  
оставляет в земле.  
31 Он перемешивает воду, словно кипящий  
котёл, он пузыри пускает,  
словно масло кипит.  
32 Когда плывёт он, оставляет за собой  
седую пену.  
33 Нет на земле зверя,  
подобного Левиафану,—  
он единственный, кто сотворён без  
страха.  
34 Он смотрит свысока на самых гордых  
зверей, он царь над ними,  
и это Я, Господь, Левиафана сотворил”.

- 42 Тогда ответил Господу Иов:
- <sup>2</sup> „Я знаю, Господи, Ты можешь всё,  
Ты строишь Свои планы, и ничто  
их изменить не может.
- <sup>3</sup> Ты, Господи, вопрос мне задал:  
кто этот человек,  
который все Мои советы затемняет  
словами неразумными?  
Господь, я говорил о том,  
что слишком велико для моего  
рассудка,  
я этого не разумел.
- <sup>4</sup> Ты мне сказал: «Иов, послушай,  
Я буду спрашивать тебя, и ты ответь».
- <sup>5</sup> Я в прошлом слышал о Тебе, Господь,  
теперь же видел я Тебя воочию.
- <sup>6</sup> Мне стыдно за себя, Господь,  
я очень сожалею!  
Сижу в пыли и пепле,  
но обещаю изменить и жизнь, и  
сердце”.

#### Господь возвращает Иову его богатства

<sup>7</sup>Господь, закончив говорить с Иовом, говорил с Елифазом из Тимана. Господь сказал Елифазу: „Я рассержен на тебя и твоих двух друзей, потому что ты ничего не сказал правильного обо Мне. Но Иов—мой слуга, он сказал обо Мне верно. <sup>8</sup>Так что теперь, Елифаз, возьми семь быков и семь баранов и отнеси их Моему слуге Иову, убей их и воздай как жертву за себя. Мой

раб Иов будет молиться за вас, и Я отвечу молитве его, Я не накажу вас по заслугам, хотя вы должны быть наказаны, потому что вы ничего правильного обо Мне не сказали, но мой слуга Иов сказал всё верно”.

<sup>9</sup>Так что Елифаз из Тимана, Билдад из Шуа и Зафар из Наама подчинились Господу. И Господь услышал молитву Иова.

<sup>10</sup>Иов молился за своих друзей, и Бог его снова сделал удачливым и дал ему вдвое больше того, что он имел прежде. <sup>11</sup>Все братья и сестры вернулись в дом Иова, и каждый, кто знал Иова прежде, пришёл в его дом и ел с ним вместе; они утешали его и чувствовали сожаление, что Бог принёс Иову столько несчастий; каждый дал Иову кусок серебра и золотое кольцо.

<sup>12</sup>Господь благословил последние дни Иова больше, чем в первой половине его жизни. У Иова было четырнадцать тысяч овец, шесть тысяч верблюдов, две тысячи коров и тысяча ослиц. <sup>13</sup>Было у Иова также семь сыновей и три дочери. <sup>14</sup>Первую дочь Иов назвал Емима, вторую дочь—Кассия, а третью—Керенгаппух. <sup>15</sup>Дочери Иова были самыми красивыми женщинами во всей стране. Иов дал им часть своего богатства. Их братья тоже получили часть наследства.

<sup>16</sup>И жил Иов ещё сто сорок лет, он увидел своих детей, своих внуков, своих правнуков и праправнуков. <sup>17</sup>Иов умер, прожив достойную жизнь. Он дожил до глубокой старости.

# License Agreement for Bible Texts

World Bible Translation Center

Last Updated: September 21, 2006

Copyright © 2006 by World Bible Translation Center

All rights reserved.

## These Scriptures:

- Are copyrighted by World Bible Translation Center.
- Are not public domain.
- May not be altered or modified in any form.
- May not be sold or offered for sale in any form.
- May not be used for commercial purposes (including, but not limited to, use in advertising or Web banners used for the purpose of selling online ad space).
- May be distributed without modification in electronic form for non-commercial use. However, they may not be hosted on any kind of server (including a Web or ftp server) without written permission. A copy of this license (without modification) must also be included.
- May be quoted for any purpose, up to 1,000 verses, without written permission. However, the extent of quotation must not comprise a complete book nor should it amount to more than 50% of the work in which it is quoted. A copyright notice must appear on the title or copyright page using this pattern: "Taken from the HOLY BIBLE: EASY-TO-READ VERSION™ © 2006 by World Bible Translation Center, Inc. and used by permission." If the text quoted is from one of WBTC's non-English versions, the printed title of the actual text quoted will be substituted for "HOLY BIBLE: EASY-TO-READ VERSION™." The copyright notice must appear in English or be translated into another language. When quotations from WBTC's text are used in non-saleable media, such as church bulletins, orders of service, posters, transparencies or similar media, a complete copyright notice is not required, but the initials of the version (such as "ERV" for the Easy-to-Read Version™ in English) must appear at the end of each quotation.

Any use of these Scriptures other than those listed above is prohibited. For additional rights and permission for usage, such as the use of WBTC's text on a Web site, or for clarification of any of the above, please contact World Bible Translation Center in writing or by email at [distribution@wbtc.com](mailto:distribution@wbtc.com).

World Bible Translation Center

P.O. Box 820648

Fort Worth, Texas 76182, USA

Telephone: 1-817-595-1664

Toll-Free in US: 1-888-54-BIBLE

E-mail: [info@wbtc.com](mailto:info@wbtc.com)

**WBTC's web site** – World Bible Translation Center's web site: <http://www.wbtc.org>

**Order online** – To order a copy of our texts online, go to: <http://www.wbtc.org>

**Current license agreement** – This license is subject to change without notice. The current license can be found at: <http://www.wbtc.org/downloads/biblelicense.htm>

**Trouble viewing this file** – If the text in this document does not display correctly, use Adobe Acrobat Reader 5.0 or higher. Download Adobe Acrobat Reader from: <http://www.adobe.com/products/acrobat/readstep2.html>

**Viewing Chinese or Korean PDFs** – To view the Chinese or Korean PDFs, it may be necessary to download the Chinese Simplified or Korean font pack from Adobe. Download the font packs from: <http://www.adobe.com/products/acrobat/acrrasianfontpack.html>